

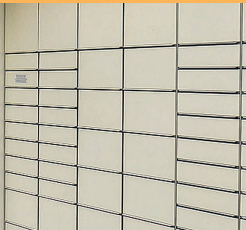
3 Aruba

Docenten Colegio San Nicolas wachten op gesprek met minister



8 Economie

Poolse pakketbezorger InPost pakt het anders aan



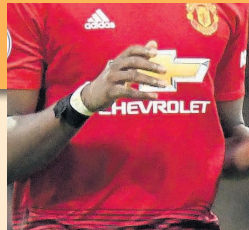
10 Wereld

In 2020: Ruim 115 ton coke voor Nederland onderschept



12 Sport

Manchester United na ruim 7 jaar weer aan kop



Opnieuw huiszoekingen in zaak-Avestruz

ORANJESTAD — Via een persbericht meldt het Openbaar Ministerie (OM) dat de Landsrecherche, onder leiding van de rechter-commissaris en in samenwerking met het Korps Politie Aruba (KPA) en het Recherche Samenwerkingsteam (RST) vandaag zes huiszoekingen heeft verricht in de zaak Avestruz. Hierbij werd opnieuw de woning van oud-Infrastructuurminister Benny Sevinger (AVP) aangedaan.

“Bij de huiszoekingen zijn gegevensdragers en administratie in beslag genomen. Vooralsnog werden er geen aanhoudingen verricht. Avestruz, waarbij ook de eventuele rol van een voormalig minister wordt onderzocht, richt zich op de vraag of bedrijven op oneigenlijke gronden erfpachtrechten wisten te bemachtigen”, aldus het persbericht. “Het onderzoek gaat door. Op dit moment doet het OM geen nadere mededelingen. Indien er bijzondere nadere ontwikkelingen in het onderzoek te melden zijn, zal daarover door middel van persberichten worden gecommuniceerd.”

Invallen

Lokale media melden dat huiszoekingen onder meer werden verricht in een kantoor in Coral Plaza, de woning in Esmeralda van vastgoedondernemer Pieter Suse-

beek en in de woning van Sevinger in Paradijswijk, waar onder meer een mobiele telefoon van de echtgenote van het Statenlid in beslag zou zijn genomen. “Ik werd om half zeven gebeld op dezelfde telefoon van mijn vrouw die later in beslag werd genomen. Ik ging in mijn onderbroek naar beneden om hen te begroeten”, zo gaf Statenlid Sevinger vanmiddag te kennen aan de lokale pers. Sevinger zegt geen moeite te hebben met het onderzoek en is bereid te blijven meewerken. Hij zegt echter te vermoeden dat de strafzaak politiek gemotiveerd is en dat justitie inmiddels bij gebrek aan bewijs nu naar spijkers op laag water aan het zoeken is. “Het zal me niet verbazen als ze in dit verkiezingsjaar nog een paar keer op bezoek komen”, aldus Sevinger.

Avestruz

Benny Sevinger wordt ver-

dacht van valsheid in geschrifte, oplichting, het aannemen van steekpenningen (al dan niet handelend in strijd met zijn plicht), misbruik van zijn functie en witwassen. Dit allemaal in verband met de afgifte van erfpachtterreinen, wat ook de directe uitvoeringsverantwoordelijkheid is van DIP. De eerste invallen in de zaak Avestruz vonden plaats in oktober 2019. Toen werden huiszoekingen gedaan in onder meer de woningen van Sevinger, zijn coördinator Gaby Werleman, radioeigenaar Leoncita Arends, financieel adviseur Alwyn Lin (die vervolgens verklaarde geen verdachte te zijn maar getuige) en de ondernemersfamilie Neme. Ook werd het bedrijfsspand van ondernemer Gigi Helder, die vorig jaar ook werd bezocht in verband met de zaak Flamingo, waarin Infrastructuurminister Otmar Oduber (POR) van gelijksoortige delicten als Sevinger wordt verdacht.

Een jaar later werd een inval gedaan in de woning van Franklin Abath, oud-lid van het management team van de Directie Infrastructuur en Planning (DIP).

Zorgsector wil eigen hervormingsplan opstellen

ORANJESTAD — De zorgsector wil in de periode tot 1 juli met een eigen plan komen voor hervormingen in de zorg, dat de kwaliteit van de zorg moet vergroten en tegelijkertijd de zorgkosten beperkt. In de tweede helft van 2021 zou het maatregelenpakket geïmplementeerd moeten worden. Dat schrijft de sector in een open brief gericht aan de Staten en de ministerraad.

door onze verslaggever
Jan Jager

Het is niet de eerste keer dat zorgaanbieders van zich laten horen. In een eerdere brief drong een coalitie van zorgaanbieders bij Nederland erop aan de bezuinigingstaakstelling op de zorg terug te draaien. In de nieuwe brief, die gisteren verstuurd werd dringen Stichting Ziekenverpleging Aruba (waaronder ziekenhuis HOH), geestelijke gezondheidsorganisatie Respaldo, huisartsenvereniging Aruba (Hava), de Arubaanse Vereniging van Apotheken, Botica's Vereniging Aruba, Laboratorium di Servico, Medische centrum ImSan, de Vereniging van Ziekenhuisspecialisten Aruba (Asha), de Vereniging Medisch Specialisten Aruba (VMSA), de Arubaanse Bond voor Verpleegkundigen, Aruba Dental Society, de Vereniging Verloskundigen Aruba, de Arubaanse Vereniging van Fysiotherapeuten, Laboratorium di Servico, de Vereniging Specialisten in loondienst (AVSD), de Stichting Algemene Bejaardenzorg Aruba (Saba) er bij de Arubaanse politiek op aan de door Nederland opgelegde bezuinigingen niet meer 'exclusief' in de vorm van kortingen op vergoedingen op de zorgsector af te wendelen,

maar om het AZV-budget te verhogen samen met de sector tot structurele hervormingen te komen. Dat de sector zich ditmaal expliciet tot de Arubaanse politiek richt, is niet vreemd. In de brief stelt de sector namelijk vast dat 'het erop lijkt dat de met Nederland afgesproken bezuinigingen op de zorg op dezelfde manier worden doorgezet en zelfs worden verhoogd'. Tegelijk wordt in de brief geconstateerd dat staatssecretaris Raymond Knops van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties tijdens zijn bezoek afgelopen week heeft laten weten dat er geen noodzaak is om de afgesproken korting (5 miljoen florin per maand op de algemeen ziektekostenverzekeraar AZV) per se via de zorg binnen te halen. “Er is dus ruimte om samen aan structurele hervormingen te werken, in plaats van het laten wegvallen van sommige zorg en het niet meer kunnen leveren van noodzakelijke kwaliteit”, aldus de opstellers van de brief. “Die structurele hervormingen moeten de effectiviteit, toegankelijkheid en kwaliteit van de zorg verhogen en juist zo de zorgkosten beperken, schrijft de sector in de brief, die gisteren verstuurd is.

Hervormingsvoorstellen
Concreet stelt de sector voor

om de 'speciale' Arubakorting van 60 miljoen florin op de zorg en op zorgaanbieders te staken, besparende maatregelen door te zetten daar waar er geen medische schade uit volgt zoals de 'door de sector op 1 juli 2020 voorgestelde eigen bijdrage voor de spoedeisende hulp en de focus op generieke geneesmiddelen'. Daarnaast stelt de sector in de brief voor om in de periode tot 1 juli 2021, in overleg met uitvoeringsorgaan AZV, zelf met hervormingsvoorstellen te komen die 'zullen leiden tot structurele besparingen voor de AZV' zoals het intensiveren van samenwerking tussen de eerstelijns- en tweede lijnszorg, aanpassingen van het geneesmiddelenpakket, het in het AZV-stelsel brengen van de verpleeghuiszorg, het doorvoeren van een landelijk beleid voor preventie en vroegdetectie, instroom, doorstroom en uitstroom voor specialistische zorg te verbeteren, de huidige financiële 'fee for service'-systematiek om te zetten naar 'een systeem met prikkels voor kwaliteit en effectiviteit' en het verbeteren en uitbreiden van zorgscholingsprogramma's ter verhoging van personele instroom, in samenwerking met de regio. Het maatregelenpakket waarmee de zorgsector zelf komt zal vanaf de tweede helft van 2021 geïmplementeerd moeten worden, zodat de eerste structurele besparingen dan al merkbaar zijn, besluit de sector.

Vervolg op pagina 3

Nieuwe kantoor Stichting BOB geopend



ORANJESTAD — Stichting BOB, die zich hard maakt voor vroege detectie van borstkanker, heeft gisteren haar nieuwe kantoor geopend aan de Caya J.E.M. Arends. In verband met Covid-19 vond de opening in kleine kring plaats. Premier Evelyn Wever-Croes (MEP) mocht het lint doorknippen, samen met Hanneke Boekhoudt, echtgenote van gouverneur Alfonso Boekhoudt. In het nieuwe onderkomen van de stichting in de polikliniekenbuurt naast het Horacio Oduber Hospitaal (HOH) kunnen gezonde vrouwen in de leeftijd tussen 45 en 75 jaar hun jaarlijkse mammogram laten uitvoeren.

Surinaamse president volgende maand op bezoek bij Rutte

PARAMARIBO — De Surinaamse president Chan Santokhi brengt in de tweede helft van februari een werkbezoek aan premier Mark Rutte. Dat hebben beide leiders vandaag per telefoon afgesproken.

Santokhi is door Rutte uitgenodigd, meldt de Surinaamse voorlichtingsdienst. Tijdens het bezoek zal Santokhi gesprekken voeren met de Surinaamse gemeenschap in Nederland en het Nederlandse bedrijfsleven.

De betrekkingen tussen Nederland en Suriname zijn sinds het aantreden van de regering Santokhi/Brunswijk geïntensiveerd. Een belangrijk bewijs daarvan is dat beide landen een

ambassadeur hebben benoemd. Sinds november vorig jaar is ook de ambtelijke samenwerking nieuw leven ingeblazen.

“Eerder vandaag heb ik een warm gesprek gehad met de Surinaamse president Chan Santokhi, over onder meer de stand van zaken rond de aanpak van het coronavirus in onze landen en de ontwikkelingen in de Surinaamse economie en rechtsstaat”, twitterde Rutte over het gesprek.

In het telefonisch overleg is volgens de Surinaamse voorlichtingsdienst afgesproken dat Nederland Suriname zal ondersteunen bij besprekingen met het Internationaal Monetair Fonds (IMF). Ook zijn afspraken gemaakt over de besteding van het laatste

deel van de zogeheten verdragsmiddelen waar Suriname nog recht op heeft.

De relatie tussen Nederland en de voormalige kolonie Suriname was in de afgelopen tien jaar verslechterd. De belangrijkste reden hiervoor was het presidentschap van ex-leider Desi Bouterse, die in Nederland is veroordeeld voor de handel in cocaïne. Het herstel van de relatie werd mogelijk nadat Santokhi in mei vorig jaar de verkiezingen won en het roer van Bouterse als president kon overnemen.

In november bracht minister Stef Blok (Buitenlandse Zaken) als eerste Nederlandse bewindsman in tien jaar een bezoek aan Suriname.

Ook coronaprik voor de paus

ROME — De paus is gevaccineerd tegen het coronavirus. De 84-jarige Franciscus kreeg vandaag een prik toegediend, melden media.

De Argentijnse paus had al gezegd dat hij deze week zou worden ingeënt. Een woordvoerder wilde alleen zeggen dat de vaccinatiecampagne van het Vaticaan was begonnen.

De leider van de Rooms-Katholieke Kerk had er zondag nog op aangedrongen dat mensen zich moeten laten inenten.

Bezoek onze website

www.amigoe.com

Openingstijden

Amigoe di Aruba

Maandag t/m Vrijdag

8:00 tot 16:30 uur

Geen lunch pauzes!

Spaanse rechter verplicht vaccinatie hoogbejaarde vrouw

MADRID — Een wilsonbekwame 84-jarige vrouw uit Spanje is door een rechter verplicht een coronavaccinatie te krijgen. Haar dochter had er als haar voogd voor gepleit te wachten met de prik vanwege de mogelijke risico's, schrijft de krant El País.

Het bejaardentehuis besloot naar de rechter in Santiago de Compostela te stappen. Die bepaalde dat de hoogbe-

jaarde vrouw gevaccineerd moet worden. Spanje kent net als veel andere landen geen vaccinatieplicht.

De rechter erkende dat vaccinatie een risico kan vormen, maar voerde aan dat de risico's van Covid-19 op oudere leeftijd veel hoger zijn. Volgens de krant is een keuringsarts ingeschakeld om het besluit te helpen nemen. De familie kan nog hoger beroep instellen.



Conversie van de Arubaanse staatsobligaties aan toonder in elektronisch geregistreerde staatsobligaties



De Centrale Bank van Aruba (CBA), aangewezen als de emissiebank van de Arubaanse overheid voor de uitgifte van staatsobligaties, informeert als volgt.

Conform het Landsbesluit schatkistpapier (AB 1988 no. 6), zoals gewijzigd bij Landsbesluit AB 2014 no. 64, is de CBA bezig met de conversie van uitstaande Arubaanse staatsobligaties aan toonder in elektronisch geregistreerde staatsobligaties op vrijwillige basis. Door de conversie in elektronisch geregistreerde staatsobligaties hoeven de obligatiehouders de staatsobligaties niet meer fysiek te bewaren, en zal de CBA automatisch de aflossing en rentebetalingen op de geregistreerde bankrekening van de obligatiehouders storten.

De CBA nodigt hierbij alle obligatiehouders uit die het conversieproces nog niet hebben opgestart, om zo spoedig mogelijk contact op te nemen met hun respectievelijke commerciële banken. Om de conversie te autoriseren dienen de obligatiehouders een machtigingsformulier bij hun respectievelijke commerciële banken in te vullen en te ondertekenen. Vervolgens dienen de commerciële banken het ingevulde machtigingsformulier, samen met een kopie van een geldig identiteitsbewijs van de obligatiehouder, bij de CBA in te dienen. De CBA zal dan, in nauwe samenwerking met de commerciële banken, binnen 1 week de aangemelde fysieke staatsobligaties converteren in elektronisch geregistreerde staatsobligaties. Eenmaal de obligaties zijn geconverteerd en geregistreerd zullen de commerciële banken de betreffende obligatiehouder een bevestiging van de succesvolle conversie doen toekomen.

ANNOUNCEMENT

Aruba Bank branches will be closed on

Thursday, January 14th, 2021 from 10:00am till 12:00pm

Our staff will say their goodbyes to a member of the Aruba Bank family

ANUNCIO

Aruba Bank su sucursalnan lo ta sera

diahuebs, 14 di januari, 2021 for di 10:00am pa 12:00pm

Nos staff lo despedi di un miembro di e famia di Aruba Bank

Arubabank

**Dunmow A.V.V. (in liquidatie)
gevestigd op Aruba**

Bij besluit van de Bijzondere Algemene Vergadering van Aandeelhouders gehouden op 29 december 2020 is besloten de vennootschap te ontbinden onder benoeming van ATS Management N.V. gevestigd te Caya Dr. J.E.M. Arends 18-A, Oranjestad, Aruba tot vereffenaar.

ATS Management N.V.
De Vereffenaar



Eye & ear exams are free!

(297) 290 2020
(297) 640 2020

Caya G.F. Betico Croes 222
Mo. - Fri. 9:00 am - 6:00 pm
Sa. 9:00 am - 5:00 pm



De Minister van Toerisme, Volksgezondheid en Sport maakt bekend, dat een ingekomen verzoek ter verkrijging van een koffiehuis- en een restaurantvergunning B voor het perceel **Bernhardstraat 242, Kiosk 5**, ingaande **14 januari 2021** gedurende 14 dagen bij de Directie Wetgeving & Juridische Zaken, **Schotlandstraat 53**, ter inzage ligt. Bedoelde vergunningen geven recht tot verkoop in het klein van o.a. sterke drank en spijzen voor gebruik ter plaatse. Gedurende genoemde termijn kan een ieder schriftelijk zijn bezwaren tegen verlening van deze vergunningen indienen, bij de Minister van Toerisme, Volksgezondheid en Sport, door tussenkomst van de Directeur van de Directie Wetgeving en Juridische Zaken, Schotlandstraat 53.



Openbare Avondleergangen Aruba – Beroepsonderwijs (OAA) kier participa cu lo habri inscripcion di e siguiente opleidingnan mbo 1 y 2, opleidingnan di Leerwerktraject y diferente curso dia **15 di januari 2021** riba nos website: www.oaa.aw.

Esaki ta bo oportunidad pa genera mas conocimiento riba diferente tereno, haci bo inscripcion online pa bo por segura bo cupo!

E opleiding y cursonan lo wordo ofreci den combinacion riba localidad y online, pa por mantene e **protocol di DVG en conexcion cu COVID-19!**

Pa cualkier informacion por tuma contacto via telefon: + **297 5880150** of via mail: info@oaa.aw.

Opleiding mbo 1

Assistent Automonteur
AssistentCommercieel Medewerker
Assistant Mode & Kleding

Opleiding mbo 2

Timmeren
Hulp Elektromonteur
Lasser

Opleiding Leerwerktraject

Basiskennis Automonteur
Basiskennis Onderhoudsmonteur
Basiskennis Commercieel medewerker
Basiskennis Uiterlijke Verzorging

Curso

Papiamento
Ingles
Hulandes
Hulandes
Computer
Computer
Computer
Computer
Computer
Qredits
Customer Service
Management
Management
Hotel & Restaurant
Hotel & Restaurant
Office Skills
Arbeidsrecht
Arbeidsrecht
Agricultura/ Horticultura
How to start a small business
Lassen
Bodyman & Painting
Bodyman & Painting
Manicure & Pedicure
Human Resource Management
Nutration & Lifestyle
Sales & Marketing

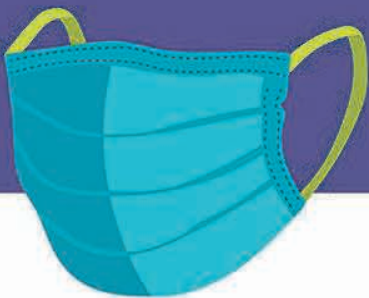
Categoria / Nivel

Papiamento Principiante 1 pa habla Spaño
Ingles Principiante 1 pa habla Spaño
Hulandes Principiante 1 pa habla Spaño
Hulandes Principiante 2 pa habla Spaño
Computer Technician L1
Computer Basico Level 1
Quick Books L1
MSO Excel L1
MSO Word
EigenBaas
Customer Service Agent L1
Supervisor Management L1
Supervisor Management L2
Bartender
Wine Basics & Introduction to wine appreciation
Office Skills
Arbeidsrecht 1
Arbeidsrecht 2
Agricultura/ Horticultura
How to start a small business
Basisvaardigheden Lassen L1
Bodyman
Painting
Manicure & Pedicure L1
Human Resource Management L1
Nutration & Lifestyle L1
Sales & Marketing L1

Docente

Sra. L. Paris
Sra. E. Feliciano - Sra. A. Dirks
Sra. D Thiel - Sra. G. Thiel
Sra. D Thiel - Sra. G. Thiel
Sr. R. Quandt
Sr. M. Danies
Sra. J. Werleman
Sr. E. Ras
Sr. M. Danies
Sra. J. Correa
Sr. E. Mohamed
Sr. D. Martinus
Sr. D. Martinus
Sr. M. Angela - Sr. J. Ramirez
Sra. F. Gimenez
Sra. L. Eman
Sra. G. Kock - Sr. F. Kock
Sra. G. Kock - Sr. F. Kock
Sr. L. Rasmijn
Sr. D. Martinus
Sr. P. de Mey
Sr. A. De L'isle
Sr. A. De L'isle
Sra. G. Salazar
Sra. D. Bikker
Sra. J. Stroo
Sra. J. Lake

GEZICHTSMASKERS VEREIST



HET HOUDT ONS ALLEMAAL VEILIG!

Met de gezondheid en veiligheid van onze gasten en medewerkers als prioriteit, wordt aan klanten en bezoekers aangeraden om een gezichtsmasker te dragen.

Zonder gezichtsmasker wordt u niet geholpen. Stoffen gezichtsbedekkingen die uw neus en mond bedekken, zijn acceptabel.

Bedankt voor uw respect en medewerking,



Docenten Colegio San Nicolas wachten op gesprek met minister



SAN NICOLAS — Docenten van Colegio San Nicolas hielden vanochtend samen met leerlingen een persconferentie tijdens de schoolpauze. Daarin gaven ze te kennen dat zij nog altijd niet te spreken zijn over een rapport van de Onderwijsinspectie over hun functioneren. Daarnaast wachten zij nog steeds op een bezoek van Onderwijs-minister Rudy Lampe (RED) en van de Dienst Publieke Scholen (DPS).

Onder luid gejoel en het scanderen van de leus ‘CSN matters’ stonden leraren en leerlingen van Colegio San Nicolas vanochtend de pers te woord. De docenten besloten dit tijdens de pauze te doen zodat de lessen gewoon door konden gaan. “We hadden anders kunnen kiezen, maar we willen onze leerlingen niet duperen”, zo gaf een docent te kennen. De docenten zijn vervolgd over de inhoud van een rapport dat minister Lampe afgelopen maandag openbaar maakte waarin stond dat docenten onder meer onterecht extra

uren voor hun vakken boeken en achterliepen met het geven van cijferlijsten. Volgens de docenten tekenden de DPS en het ministerie zelf voor de roosters en wordt in het rapport geen rekening gehouden met mogelijke reden voor het uitblijven van cijferlijsten, waaronder ziekte en problemen met het magistersstelsel en wegvallend internet op de school. Met name het bekend maken van de namen van docenten die in november een achterstand hadden met cijfers verstrekken schoot de docenten in het verkeerde keelgat. De docen-

ten hebben het voornemen door te gaan met protesteren tot zij om de tafel kunnen met minister Lampe en DPS.

Brief
Gisteren hadden de docenten in een brief aan het managementteam van de school aangegeven dat zij nog voor het middaguur een persbericht wilden zien waarin het managementteam verklaarde dat de inhoud van het onderzoeksrapport niet valide is, geen feitelijke basis heeft en zeker misleidend is naar het Arubaanse volk toe. “Wij zijn in een kwaad daglicht geplaatst, aldus de docenten. Daarnaast willen wij voor 12.00 uur weten of de DPS en een vertegenwoordiger van het bureau van de minister van Onderwijs vanmiddag tijdens de vergadering van 15.00 uur aanwezig zullen zijn. Mocht dit niet het

geval zijn, dan willen wij zo snel mogelijk weten wanneer wij met de DPS en een vertegenwoordiger van het bureau van de minister van Onderwijs rond de tafel kunnen”, aldus de brief. Het managementteam heeft hierna echter geen enkel persbericht uitgebracht en de docenten hebben alleen nog een bijeenkomst gehad met de Onderwijsinspectie waarin het rapport nader zou zijn verklaard. Wel gaf minister Lampe via sociale media te kennen dat hij, in tegenstelling tot meldingen in de lokale pers, op geen enkel moment de docenten voor corrupt heeft uitgemaakt. De Amigoe heeft contact opgenomen met minister Lampe met de vraag of hij nog van plan is met de docenten van CSN rond de tafel te gaan maar kreeg voor het ter perse gaan van de krant geen reactie.

Staatssecretaris Knops: Norm terugbrengen schuldquote ‘ambitieuus’

ORANJESTAD — Op de vraag of het realistisch is dat Aruba zijn schuldquote in 2027 heeft teruggebracht naar 70 procent en vervolgens 50 procent in 2039, antwoordde de staatssecretaris van Binnenlandse Zaken en Koninkrijksrelaties Raymond Knops woensdag 6 januari tijdens een persconferentie na een tweedaags werkbezoek aan Aruba dat dit ‘ambitieuus’ is. “Het is wel het doel dat we die richting ingaan en het liefste zo snel mogelijk, maar het is ook omgeven met veel onzekerheid”, lichtte de bewindsman toe.

door onze verslaggever
Jan Jager

Volgens normen die in de Landsverordening Aruba tijdelijk financieel toezicht (LAft) en het Protocol Aruba Nederland 2019-2021 zijn opgenomen, moet de regering in 2021 een overschot van 1 procent realiseren op de begroting. Die begroting voor 2021 is momenteel nog in de maak. Voor 2020 heeft Aruba van de Rijksoverheid toestemming gekregen van de begrotingsnorm af te wijken, waarna eind vorig jaar een nieuwe

tekortnorm is vastgesteld van 808 miljoen florin, gelijk aan de liquiditeitssteun en andere financiering die Aruba ontving voor de lopende rekening en de financiering van rente-uitgaven. Voorzitter Raymond Gradus van het College Aruba financieel toezicht (CAft) sprak in een vraaggesprek met de Amigoe eind november de verwachting uit dat Aruba ook voor het begrotingsjaar 2021 toestemming zal vragen om van de begrotingsnorm af te wijken. Voor de lange termijn noemt Gradus het echter ‘haalbaar’ dat Aruba zich

schikt in de afspraak die in het protocol is gemaakt over het terugbrengen van de schuldquote (de staatschuld als onderdeel van het bruto nationaal product, red.) naar 70 procent in 2027 en 50 procent in 2039. “Het hangt een beetje af van de nominale economische ontwikkeling. Maar als je een begrotingsoverschot hebt van 1 procent en een nominale economische ontwikkeling van, met inflatie, 4 procent, dan haal je elk jaar 5 procent van je schuldquote af”, verklaarde Gradus destijds in de Amigoe.

Om de vraag of die norm voor het terugbrengen van de schuldquote gezien de vereiste economische groei realistisch is, antwoordde Knops woensdag dat de afspraken zijn gemaakt in een periode dat er nog geen sprake was van een pandemie. “De schuldquote bedroeg – uit mijn hoofd – 90

procent. Dat was onhoudbaar en moest omlaag. Nu zitten we in een totaal andere situatie waarbij de schuldquote is geëxplodeerd. Dat is overmacht. Maar schulden moeten altijd terugbetaald worden”, aldus de bewindsman. “De enige manier waarop Aruba zijn schuld kan aflossen is het realiseren van economische groei. Niemand weet exact hoe de wereld economie zich herstelt na deze crisis en wanneer dat begint en in welk groeipad. Dus ja in zekere zin laat ik eerlijk zijn: het is ambitieus. Is het het hoofddoel? Ja, het is wel het doel dat we die richting ingaan en het liefste zo snel mogelijk, maar het is ook omgeven met veel onzekerheid. Wat we wel weten is dat er hervormingen moeten worden doorgevoerd om überhaupt groei te realiseren om meer inkomsten te genereren dan uitgaven en af te kunnen lossen op schulden. Dat is de es-

sentie. Eigenlijk is er dan niet veel veranderd sinds 2018, alleen de ambitie en de opgave is vele malen groter geworden. De schuld is totaal niet houdbaar. Ik heb eerder al gezegd tijdens een persconferentie in Nederland dat de schuldquote dermate hoog is, dat de positie op de internationale kapitaalmarkt voor Aruba heel ongunstig is. Dat betekent dat die afhankelijkheid van Nederland voorlopig blijft. Er is maar een manier waarop Aruba van zijn schuld en afhankelijkheid van Nederland af kan komen: door te hervormen”, besloot de staatssecretaris. Premier Evelyn Wever-Croes (MEP), met wie hij de persconferentie gaf, benadrukte dat Aruba nog afhankelijk is van renteloze leningen van Nederland en toe wil werken naar een situatie waarin Aruba weer zelf op de internationale markt financiering kan betrekken.

Virtueel JVO voor de deur

ORANJESTAD — Het Justitieel Vierlanden Overleg (JVO) vindt deze week plaats, gedeeltelijk virtueel.

Aruba zal dit voorzitten. Justitie-minister Andin Bikker (POR) maakt bekend dat er verschillende punten op de agenda staan naast de standaardpunten van justitiële samenwerking.

Zo wordt er bijvoorbeeld gesproken over de laatste ontwikkelingen rondom de landspakketten, maar er zal ook gediscussieerd worden

over specifieke agendapunten die Aruba inbrengt. Een van die specifieke punten is een pilotproject dat Aruba wil starten wat eraan moet bijdragen dat vermiste visserbootjes op zee sneller worden gevonden.

Nu is de kustwacht veel tijd hieraan kwijt, maar de bedoeling is dat deze bootjes voortaan met GPS gaan varen waarmee de laatste locatie van de vissersbootjes makkelijk in kaart kan worden gebracht. Aruba zoekt voor dit project samenwerking met het Koninkrijk.

Afpakteam slaat weer toe

ORANJESTAD — Via een persbericht meldt het Openbaar Ministerie (OM) dat de douane in de rol als lid van het Afpakteam eergisteren tijdens een controle op de luchthaven Reina Beatrix een vrouwelijke reiziger aanhield die onderweg was naar de Dominicaanse Republiek.

De vrouw had nagelaten te melden dat zij meer dan 35.000 dollar in haar bezit had. Het geld werd in beslag genomen en de reiziger werd aan het Korps Politie Aruba (KPA) overgedragen. Zij wordt verdacht van witwassen en het niet melden van een grote som

geld. Het in beslag genomen geld gaat nu naar het Criminaliteitsbestrijdingsfonds en zal worden ingezet bij de bestrijding van criminaliteit op Aruba. Het Afpakteam bestaat uit een samenwerkingsverband van het Openbaar Ministerie (OM), het Korps Politie

Aruba (KPA), de douane, het Fiscale inlichtingen- en opsporingsteam (Fiot) van de Belastingdienst (Dimp), de Fiscale Inlichtingen- en Opsporingsdienst (FIOD), de Koninklijke Marechaussee (KMar), Kustwacht Steunpunt Aruba, het Meldpunt Ongebruikelijke Transacties (MOT) en het Recherche Samenwerkingsteam (RST). Wie tips heeft kan mailen naar afpakteam@kparuba.com of bellen met de tiplijn (11141).

Minister Maduro ontvangt Staatsraad



ORANJESTAD — Minister Xiomara Maduro (MEP) van Financiën, Economische Zaken en Cultuur had gisteren een ontmoeting met Milly Schwengle, die namens Aruba lid is van de Raad van State in Nederland. Tijdens de ontmoeting overhandigde Maduro een lijst van recente werkzaamheden en uitdagingen die spelen in het domein financiën, economische zaken en cultuur. Ook overhandigde de minister een exemplaar van het boek BaluArte aan de Staatsraad.

Zorgsector wil eigen hervormingsplan opstellen

Vervolg van pag. 1

Kaasschaaf

De afgelopen maanden zijn alle partijen die zorg leveren effectief gezien met minimaal 11 procent gekort op hun budgetten, schrijven de zorgaanbieders in de brief. Het voornamelijk doorvoeren van de bezuinigingen naar de zorgaanbieders via de korting op hun budget, is deels het gevolg van het niet doorvoeren van korten op de wettelijke zorg. Zo is er van het schrappen van de dekking van wettelijke zorg door bijvoorbeeld de introductie van een eigen bijdrage – één van de bezuinigingsopties die de AZV hanteert in het in juni geïntroduceerde ‘5 wave-model’ voor bezuinigingen in de zorg – voor zover bij de redactie bekend

niets terecht gekomen. Wel maakte de AZV in november bekend dat zelfzorgmiddelen waaronder paracetamol niet langer vergoed worden, maar die maatregel gaat pas op 1 februari in. Volksgezondheid-minister Dangui Oduber (MEP) verklaarde in december nog dat het ‘onverantwoord is om Wave 3 (eigen bijdrage) door te voeren’. Kortingen op wettelijke zorg door onder meer eigen bijdragen voor recepten, labtesten, fysiobehandelingen en een consult van medisch specialisten en het vervallen van de aanspraak op orthodontie en mondzorg vanaf achttien jaar, had een bezuiniging van 9 miljoen florin kunnen opleveren, blijkt uit een overzicht van de AVZ waar de Amigoe over beschikt.

De geplande tariefskorting op de zorgverleners zijn wel doorgezet en zouden volgens hetzelfde overzicht van de AZV een bezuiniging van 14 miljoen florin hebben moeten opleveren. Zorgverleners zelf schatten tegenover de krant dat zij eerder 25 miljoen florin hebben bijgedragen aan een totale bezuiniging van 33 miljoen die de AZV in december verklaarde te hebben gerealiseerd over 2020. Daarmee voldeed de AZV bijna aan de taakstelling die de ziektekostenverzekeraar van Nederland opgelegd kreeg (35 miljoen in de periode juni-december). De Amigoe informeerde vanochtend bij de AZV wat het werkelijke bedrag is dat de zorgaanbieders via kortingen aan de bezuinigingstaakstelling heb-

ben bijgedragen, maar dat kon de AZV niet bevestigen. De kortingen zijn volgens de zorgsector niet structureel vol te houden, ondanks de verbeteringen in onderlinge samenwerkingen en het vinden van allerlei creatieve oplossingen. “Nadelig is dat investeringen, onderhoud en vacature-invullingen vaak moesten worden stopgezet.” Verder korten op de arbeidsvoorwaarden voor het personeel gaat volgens de sector onvoldoende opleveren en heeft sterk negatieve gevolgen. “Zorgmedewerkers zijn al schaars, de lonen in de zorg liggen in de rest van het Koninkrijk al hoger en we zien nu al, laat staan met nog minder arbeidsvoorwaarden, dat talenten vertrekken en nieuwe krachten niet komen. Dit zal direct leiden tot

kwalitatief minder goed en zelf onveilig zorg.” De sector schetst in de brief een scenario waarbij minimaal wettelijke kwaliteitsstandaarden niet meer worden gehaald en zorgverleners zelfs voor de tuchtraad kunnen worden geslept. Ook schetst de sector een scenario waarin als gevolg van de kortingen alleen maar meer medische uitzendingen nodig zijn en zelfs bij de rechter afgedwongen worden, wat alleen maar tot meer kosten leidt. Daarbij komt dat de zorgbehoefte in het nieuwe jaar volgens de sector alleen maar toe zal nemen, wat te maken heeft met normalisatie van het huisartsenbezoek, de vergrijzing, het verlenen van uitgestelde zorg en langdurige (na)zorg voor coronapatiënten.

AMIGOE			
COVID-19 UPDATE 12 JANUARI			
Aantal gevallen coronavirus			
	Totaal	Ingezetenen	Niet Ingezetenen
Nieuw	86	81	5
Actief	591	562	29
Hersteld	5511	5300	211
Positief	6154	5914	240
Negatief	67425	-	-
Getest	73633	-	-
Getest op luchthaven	44861	-	-
Overleden	52	52	0
STOP DE VERSPREIDING VAN COVID-19			

Recensie ‘Hamlet’ van Shakespeare in het Papiaments

Een signalering

ORANJESTAD — Het bekendste, wellicht wereldwijd en in alle tijden meest gespeelde drama, Hamlet, Prince of Denmark van William Shakespeare, heeft een vertaling in het Papiaments gekregen, door Vi Frank Sr. In een proloog vertelt de vertaler hoe hij ertoe gekomen is dit zware werk aan te vatten en te voltooien, toen een kleindochter het moeilijke toneelstuk op haar Engelse examenlijst voor het Colegio Arubano moest lezen. Al in de eerste scene van het eerste bedrijf realiseerde Vi Frank Sr. zich ‘den ki camisa mi a hinca mi mes’, wat heb ik me op de hals gehaald, maar als je eenmaal begonnen bent...

door Wim Rutgers

Proloog

De vertaling plaatste Vi Frank Sr. voor tal van taalproblemen die om een oplossing vroegen. De taal van het origineel is niet alleen een taal van meer dan vier eeuwen geleden, maar op zichzelf ook rijk in meer gelaagdheid. Hoe dat in het Papiaments weer te geven? Het eiste dat de vertaler ook taalschepper was met nieuwe woorden om het origineel zoveel mogelijk trouw te blijven én ‘thuis’ te brengen. Als Hamlet zegt: “We’ll e’en to’t like French falconers, fly at any thing we see”, vertaalt Vi Frank: “Nos lo bay directamente n’e asunto, manera un kinikini cu ta bula ataca cualkier bestia chikito cu e mira.”



Eugène Delacroix:
Hamlet en Horatio op het kerkhof (1839)

namen en vergelijkingen met betrekking tot de Klassieke Oudheid van Grieken en Romeinen. De vertalende oplossingen worden aan het eind verklaard.

Kernwoorden

Vi Frank Sr. vat de inhoud van Hamlet in zijn proloog in vier kernwoorden samen: verraad, dood, wraak en krankzinnigheid. Hamlet, Prins di Dinamarca is zowel een vorsten- als een familiedrama, een verhaal van broedermoord uit machts-

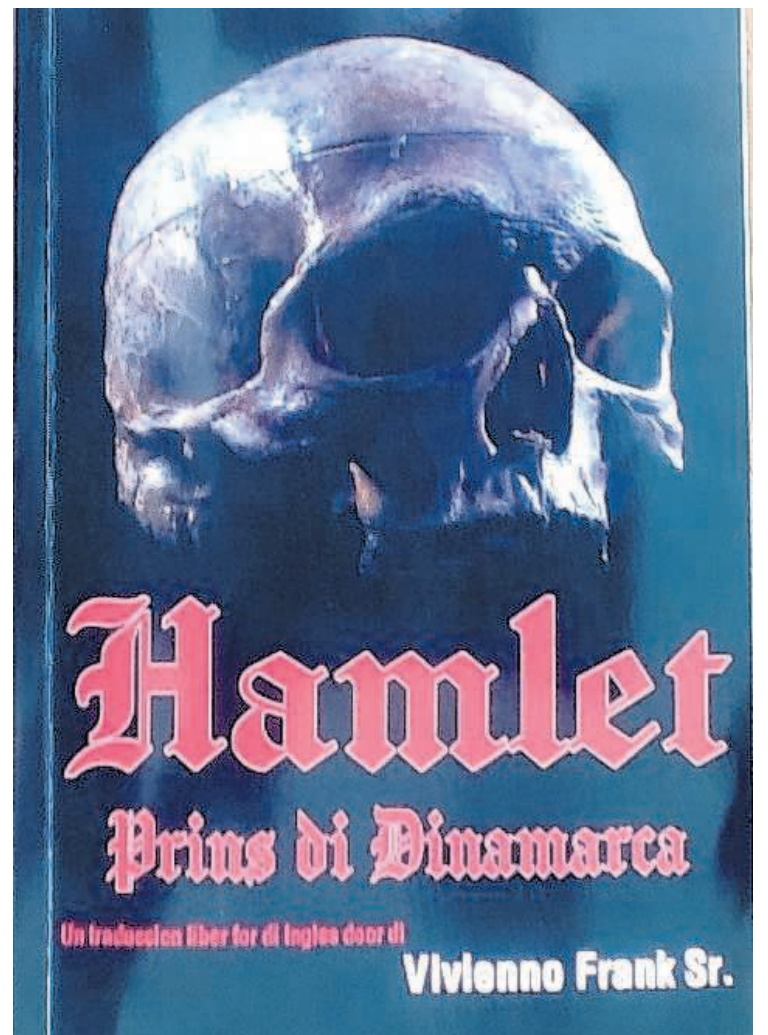
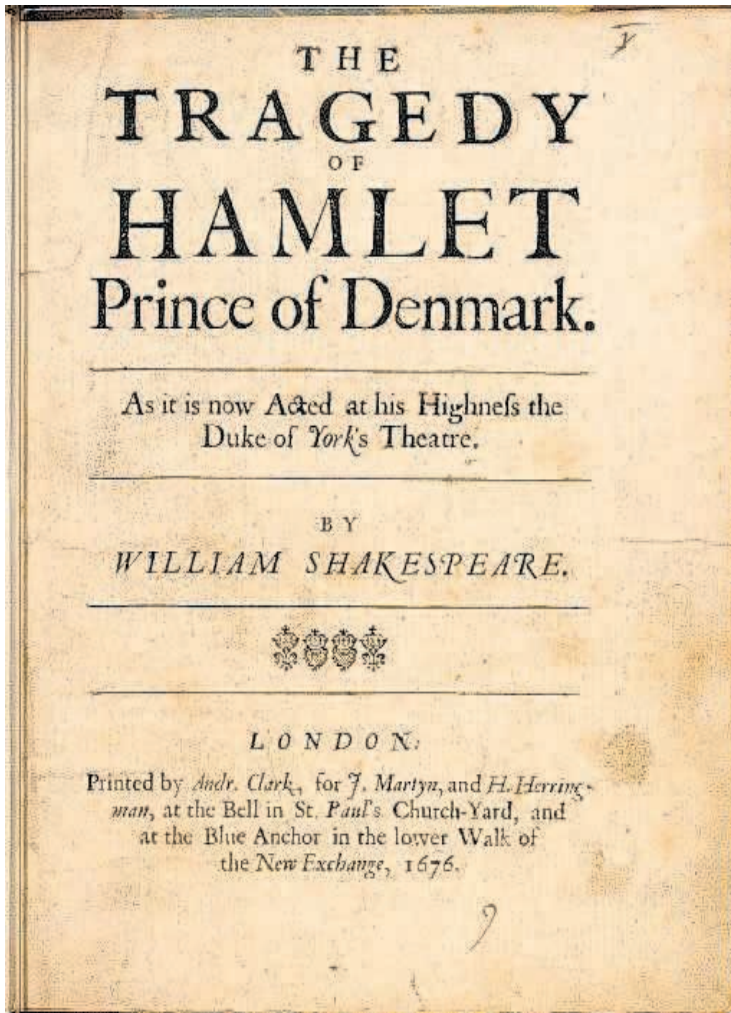
schap, “E trampa pa coy raton.” Met de ondergang van een vorstelijke familie gaat ook een politiek systeem ten onder. Hamlet gaat in zijn meer gelaagdheid ten diepste over het mysterie van leven en dood en de mens in zijn menselijke beperkingen.

Vi Frank Sr. karakteriseerde zijn werk als een ‘vrije vertaling’. Visueel blijkt direct al het verschil met het origineel dat een rijmloze versvorm kent, terwijl de vertaling een prozavorm heeft, met uitzondering van het spel in het spel. Maar dat neemt niet weg dat steeds naar een zo getrouw mogelijke inhoudelijke correspondentie gezocht werd. Dat is soms eenvoudig, zoals wanneer Marcellus zegt: “Something is rotten in the state of Denmark”, dan luidt de vertaling met minime toevoeging: “Algo putri ta scondi den e estado di Dinamarca.”

Als Hamlet zijn bekende uitspraak doet: “To be, or not to be: that is the question: Whether ‘t is nobler in the mind to suffer The slings and arrows of outrageous fortune, Or to take arms against a sea of troubles, And by opposing end them?”

Dan luidt de vertaling: “Existi o no existi, esey ta e cuestion. Si ta mas nobel den mente sufri e tironan di slinger y flechanan di un fortuna inhusto, o arma brasanan contra calamidadnan y cu resistencia caba cu nan”, waarbij de metafoor ‘sea of troubles’ vervangen wordt door het directe ‘calamidadnan’.

Vi Frank Sr. leverde met zijn vertaling van Hamlet, Prins di Dinamarca een prestatie van formaat die bij mij als niet-native speaker van het Papiaments diep respect afdwingt. Deze vertaling vraagt nadere bestudering en verdient een plaats in het voortgezet en hoger onderwijs. Vi Frank Sr. heeft niet alleen zijn eigen kleindochter, maar tal van grootvaders en hun kleindochters de mogelijkheid geboden om een van de grootsten uit de wereldliteratuur in de eigen taal te lezen en te bestuderen.



Vi Frank Sr.

Hij gaat vervolgens in op een aantal problemen die voor een adequate vertaling een oplossing vroegen, zoals ongebruikelijke woorden – de woordenschat van Shakespeare was zoals bekend, enorm van omvang – woorden die vroeger een andere betekenis hadden, een van het moderne afwijkende syntaxis en niet het minst Shakespeare's woordspelingen, zijn beeldspraak, metaforen en mythologische

wellust om de troon, een ‘vergismoord’, moord en dood door middel van een gemani-puleerd duel, dood door onmogelijke en verboden liefde, een krankzinnig spel om de waarheid te achterhalen, een spel met de verbeelding van een spel in een spel: ‘E asesinato di Gonzago’. Het laatste als ‘bewijs’ voor de moord op koning Hamlet door diens broer Claudius. De koningverrader, Claudius, begrijpt de gecamoufleerde bood-

Hamlet; Prins di Dinamarca.
Un traduccion liber for di Ingles
door di Vivienno L. Frank Sr.
Aruba: Roman Six Publishing
189 pagina's
ISBN 978 1 716 31281 6



Het ‘prikkelraad’

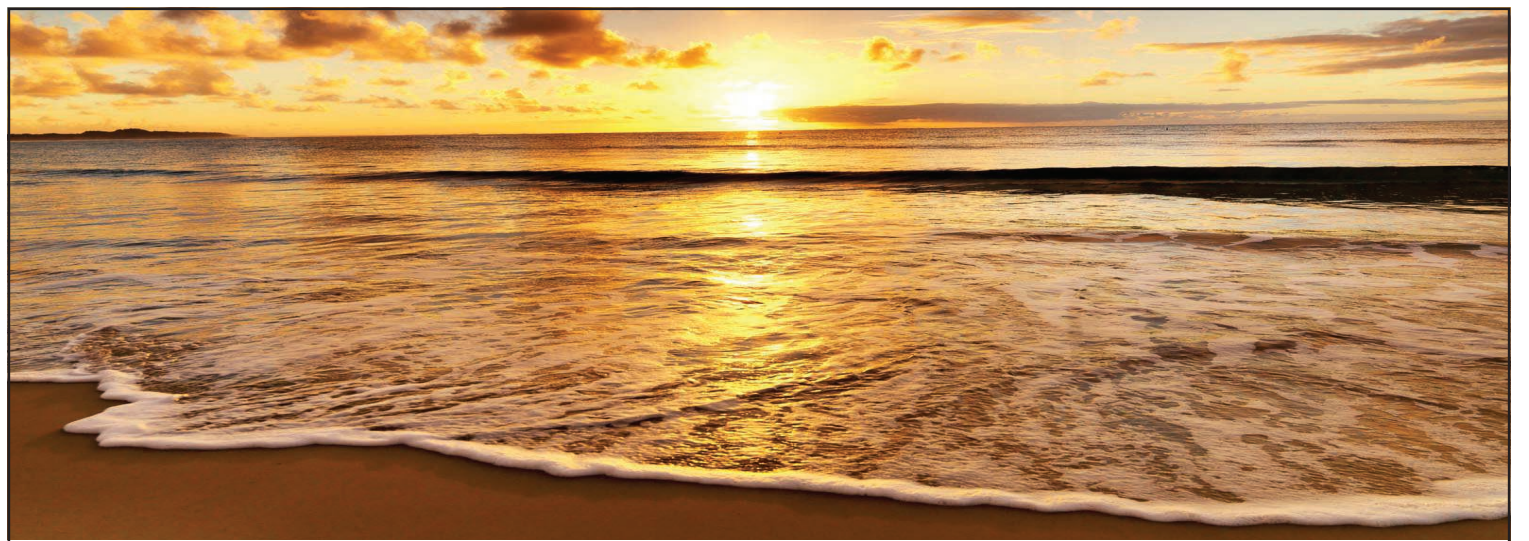
Creëer bewustzijn en publiceer een foto van iets dat mensen in gevaar kan brengen!

E-mail naar aosaruba@amigoe.com.

facebook



Amigoe op School



It is with great sadness that we inform of the passing of our beloved colleague

Clark Paul Kelly

We extend our deepest condolences to his parents, his partner Raynold Werleman, his siblings, his pet Elmo, family members, friends, colleagues from the Finance Department and all other colleagues from Aruba Bank.

Opportunity to express your condolences will be January 13th, 2021, 7:00 pm- 9:00 pm at Royal Funeral Home. The funeral will take place Thursday, January 14th, 2021, 2:00 pm- 4:00 pm at Royal Funeral Home.

May he rest in peace

Arubabank

De COVID-19 maatregelen die op zee gelden zijn:



MAX. 4

• **Maximaal vier (4) personen** aan boord van een boot.

• Het aanmeren van **twee vaartuigen** op zee of aan een pier is niet toegestaan.

Voor charterboats, catamarans en passagiersvaartuigen geldt: maximaal 50% van de totale capaciteit van personen aan boord.

Samenscholing van personen op pieren, vlot en ‘floaties’ is **verboden**.

De Kustwacht controleert ook de geldige scheepsdocumenten en de veiligheidsmiddelen aan boord.

12 januari 2021



Kustwacht
Caribisch Gebied

Mini Mega van 1,8 miljoen gevallen

ORANJESTAD — Ergens op Aruba werd gisteravond vermoedelijk de champagne ontkurkt. Tussen negen en kwart over negen 's avonds rolde de cijfercombinatie 03-27-28-29 uit de machine, gevolgd door de Mega Ball met het nummer 11. Aruba is een miljonair rijker die zich de gelukkige winnaar mag noemen van maar liefst 1,8 miljoen florin.

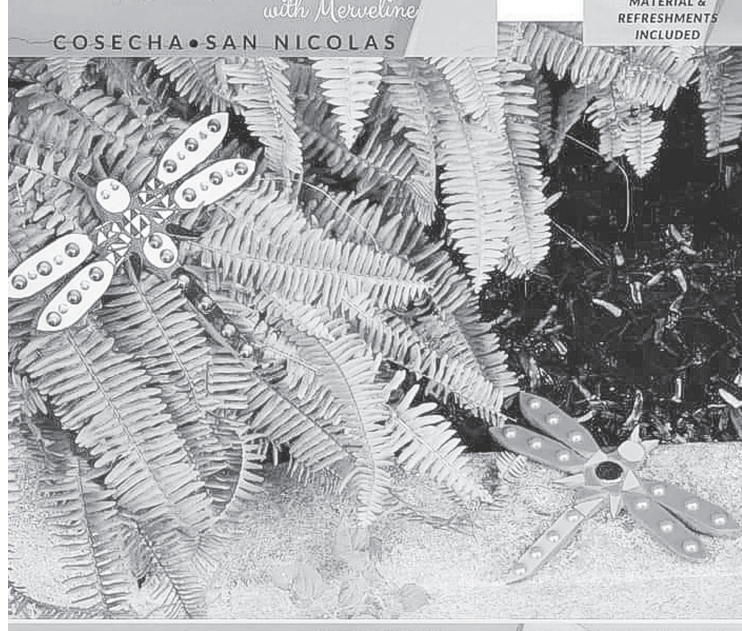
Lokale media melden dat het om 1 winnaar gaat, deze heeft zich nog niet gemeld. Wel is bekend dat het winnende lot is gekocht bij het lottohuisje 'Bo Skina di Suerte' in Noord. De geluksvogel heeft 90 dagen de tijd om de prijs te innen, mocht de winnaar zich niet melden dan gaat het geld terug in de prijzenpot. Naarmate het bedrag van

de jackpot oploopt, begint het spel echt te leven onder de bevolking. De jackpot liep namelijk al sinds december op, waardoor er elke week rijen te zien waren bij de lottohuisjes. De Mini Mega gaat aanstaande dinsdag gewoon weer verder, maar met een lage prijzenpot. De teller staat komende trekking op 350.000 florin.

Dragon fly mozaïeken bij Cosecha

Workshop

Dragon-Fly Mosaic
with Merveline
COSECHA • SAN NICOLAS



AFL 50.-

MATERIAL & REFRESHMENTS INCLUDED

PRESENTED BY
MERVELINE GEERMAN



LOCATION/DATE/INFO
Cosecha San Nicolas
Friday January 29th, 2021
6:00 PM - 8:00 PM
Age: 15 years and up
B v/d Veen zeppenfeldstr. 20
cosechaworkshop@gmail.com
587-8709

SAN NICOLAS — Cosecha San Nicolas organiseert op vrijdag 29 januari de eerste kunstworkshop van het jaar. Tijdens deze workshop mogen de deelnemers een dragon fly van mozaïek maken. De workshop, die onderdeel is van Cosecha's maandelijkse mozaïekcursussen, wordt gegeven door Merveline Geerman en kost 50 florin. Daarbij inbegrepen zit het materiaal alsook iets te eten en te drinken. Wie mee wil doen, kan zich aanmelden bij Cosecha via het e-mailadres cosechaworkshop@gmail.com of bellen naar 587-8709. De workshop, die alleen te bezoeken is door mensen van vijftien jaar en ouder, start om zes uur 's middags en eindigt om negen uur 's avonds. Wie graag mee wil doen, maar niet op deze datum kan, hoeft niet te treuren. Zij kunnen namelijk ook een do it yourself pakket bestellen en deze thuis maken. Bestellen kan tevens via hetzelfde e-mailadres.

Uiterste indiendatum lonen bij Dimp op 1 februari



ORANJESTAD — De Belastingdienst Departamento di Impuesto (Dimp) doet een herhaalde oproep aan mensen die de verzamelloonstaat (VZL) en verzamelstaat opgaaf derden (VOD) van het jaar 2020 nog niet hebben ingediend om dit voor uiterlijk 1 februari in te dienen. Documenten of een USB-stick indienen kan inmiddels niet meer. Indienen gebeurt nu digitaal via het online portaal BO Impuesto. Daar kunnen de formuleren handmatig worden ingevoerd of een XML-file worden geüpload. Tevens kan de Excel-file voor de e-verzamelstaat worden gedownload op de website van Dimp www.impuesto.aw. Dimp adviseert iedereen om nu al te beginnen met het uploaden van data. Wie vragen heeft, kan een e-mail sturen naar boi@impuesto.aw. Verdere informatie over de VZL en VOD is te raadplegen op www.impuesto.aw.

Correctie

In het artikel 'Personeel WEB eist opnieuw salarisherstel' op de voorpagina van de krant van gisteren, stond ten onrechte dat Luis Oduber financieel directeur (CFO) van het Water- en Energiebedrijf (WEB) is. Luis Oduber is CEO bij WEB. Randolph Ruiz is CFO.

3 nieuwe leden Aruba One Happy Islands Lions Club



ORANJESTAD — De Aruba One Happy Islands Lions Club verwelkomt drie nieuwe leden. Het gaat om Judith Werleman, Rosalinda Franken en Sherwin Donata. De nieuwe leden werden voorgesteld tijdens een eindejaarsbijeenkomst van de serviceclub door de president Junior Arends. Judith Werleman is in het dagelijks leven directeur van haar eigen vastgoedbedrijf. Rosalinda Franken is in het verleden al actief geweest voor de servicegemeenschap en werkt in de private sector. Sherwin Donata hielp in het verleden bij diverse Aruba One Happy Lions Club activiteiten en is eigenaar van het radiostation Latina 92.3 Tu FM.

Kattenstichting Nine Lives zoekt vrijwilligers



ORANJESTAD — De dierenorganisatie Nine Lives Aruba Foundation is op zoek naar vrijwilligers. Dat maakt de organisatie bekend via Facebook. Daar plaatsten zij de oproep: "Hou je van katten, maar kan je ze niet in je huis of appartement houden? Heb je twee extra uren waarin je misschien vrijwilligerswerk zou willen doen? We zijn op dit moment op zoek naar vrijwilligers die onze stichting kunnen helpen op maandagochtend en -middag, dinsdagmiddag, donderdagmiddag, vrijdagmorgen, zaterdagmorgen en -middag." De bedoeling is dat de vrijwilligers Nine Lives Aruba helpen met het schoonmaken van de kattenverblijven, het schoonmaken van de kattenbakken, water- en voerbakken en de katten eten geven. Daarbij moeten de vrijwilligers helpen met het verzorgen van de dieren waar ook het geven van medicatie bij komt kijken. "En natuurlijk mag je met ze knuffelen en spelen", aldus de organisatie. Wie beschikbaar is, kan contact opnemen met de organisatie door te WhatsAppen naar het nummer 561-4167.

Breinbreker van de dag

Elke dag vindt u in de Amigoe op deze pagina een Sudoku. Plaats de cijfers 1 tot en met 9 zo in het diagram dat elk cijfer precies één keer voorkomt in elke rij en elke kolom. Elk van de cijfers 1 tot en met 9 moet ook precies één keer voorkomen in elk van de vetomrande 3-bij-3-vierkanten.

			6			3
	9			8		1
		7	5		8	
5			6			7 8
		1			2	
2	7			1		5
		8		6	7	
	4		1			8
6			5			

DIFFICULTY RATING: ★★★★★☆

De oplossing voor de Sudoku staat op pagina 9 in deze krant.

Media opgeroepen om stigma te voorkomen

Respaldo: Niet iedereen is patiënt van ons

ORANJESTAD — In de afgelopen week zijn er verschillende gebeurtenissen in het nieuws gekomen waarbij gesteld werd dat de betrokken persoon of dader 'een patiënt van Respaldo is'. Maar dit klopt niet altijd, bovendien leidt dit tot een stigma, waardoor mensen die echt hulp nodig hebben, ervan weerhouden worden zich te laten behandelen, stelt psychiater Nathalie Kingsale, vertegenwoordiger van de vakgroep psychiatrie van Fundacion Salud Mental Aruba (FMSA) Respaldo.

Ze vraagt zich dan ook af waarom de media het noodzakelijk vinden om te melden dat het om een Respaldo-patiënt gaat. "Wij als psychiaters lezen elke keer in de krant of zien op sociale media dat iemand een patiënt van Respaldo zou zijn en stellen elkaar op de hoogte zodat we in actie kunnen komen als het nodig is. Maar tot onze verbazing blijkt het heel vaak niet te gaan om een patiënt van ons." Ze verwijst naar recente koppen zoals 'Cliente di Respaldo cu actonan sospechoso cerca di cas di Gobernador' of 'Pashent di PAAZ a comete destruccion di auto Diasabra'.

Over een kam scheren

Het lijkt erop dat iedereen die minstens één keer in zijn leven poliklinisch is opgenomen of contact heeft gehad met personeel van de GGZ wordt gezien als patiënt, stelt Kingsale. Ook mensen die een tot twee dagen na opname weer naar huis gaan of terugverwezen

worden naar de huisarts omdat er geen sprake is van psychologische dan wel psychiatrische problemen, worden voor de rest van hun leven als Respaldo-cliënt gezien lijkt het wel, stelt Kingsale. Ook het feit dat iemand zich vreemd gedraagt, is genoeg om deze persoon te bestempelen als patiënt, zonder dat er ooit contact heeft plaatsgevonden met Respaldo.

Waarom melden dat het patiënt betreft

"Maar zelfs als de persoon die iets heeft gedaan een GGZ-patiënt is, waarom is het zo belangrijk om dit te vermelden in de krant of op sociale media?", stelt Kingsale. "Er wordt zo goed als nooit geschreven dat iemand patiënt is van cardiologie, van de orthoclinic of van gynaecologie? Wat betekent een patiënt van de GGZ zijn eigenlijk? Betekent dit dat de persoon zo ziek is dat hij niet weet wat hij doet en daar rekening mee gehouden moet worden? Of betekent het dat deze persoon niet goed bij zijn hoofd is, dus dat deze extra gevaarlijk is? Als het inderdaad gaat om een Respaldo-patiënt en deze een delict begaat, dan is het aan de rechter om te bepalen wat er moet gebeuren en aan niemand anders", stelt ze.

Stigma

"Het feit dat er op Aruba zo gemakkelijk het etiket 'patiënt van Respaldo' wordt opgeplakt, lijkt meer op een gewoonte, maar wij zien hier geen enkele toegevoegde waarde. Het droevige is dat deze gewoonte een negatieve stem-



pel drukt op de patiënten van de Respaldo en op de organisatie. Het gevolg hiervan is dat wanneer iemand echt psychologische of psychiatrische hulp nodig heeft, Respaldo als de laatste plek gezien wordt om hulp te zoeken", stelt Kingsale. Zo iemand wordt over dezelfde kam geschoren als iemand die op straat slaapt of snel gewelddadig wordt en dingen vernielt. "Door het stempel patiënt te blijven drukken op mensen die een delict begaan, houden wij een stigma in stand voor mensen met geestelijke problemen. Maar iedereen kan patiënt van Respaldo worden, ook bijvoorbeeld politici, ambtenaren, ondernemers, huisvrouwen, artsen, mensen zonder werk of journalisten."

Respaldo behandelt jaarlijks 700 minderjarigen (en hun gezin) en 1800 volwassenen. Ongeveer 200 hiervan moeten poliklinisch worden opgenomen. "Je moet niet vergeten dat min of meer 20 procent van de bevolking wel een keer depressief kan worden in de loop van zijn leven. En het kan zijn dat er een moment bereikt wordt dat een ieder van ons zou kunnen profiteren van een psychiatrische of psychologische behandeling. Dus laten we samenwerken om te vermijden dat mensen met geestelijke gezondheidsproblemen een stigma krijgen. Schrijf niet dat mensen die een delict hebben begaan of de orde verstoren een patiënt zijn van Respaldo", aldus Kingsale.

D66 bespreekt ondersteuning Caribische studenten

DEN HAAG — Ruim dertig mensen namen eergisteren deel aan een onlinebijeenkomst van D66 over de studiekansen van Caribische studenten in Nederland. De bijeenkomst helpt de partij om gericht vragen te stellen over het onderwerp aan bestuurders in alle delen van het Koninkrijk. Of om zelf voorstellen aan te dragen voor de ondersteuning van studerende jongeren.

De bijeenkomst volgt op de publicatie van verschillende onderzoeken naar de studie-resultaten van Caribische studenten in Nederland, waaronder een onderzoek van de nationale ombudsman Reinier van Zutphen. Hij gaf een toelichting op zijn bevindingen, waar ook de *Amigoe* uitgebreid over schreef. “Laten we er met elkaar voor zorgen dat jonge talenten uit het Caribisch deel van het Koninkrijk zonder extra kopzorgen succesvol in Nederland

kunnen studeren”, aldus Van Zutphen. Caribische studenten zijn vaak onvoldoende voorbereid op hun studie in Nederland, mede doordat onderwijzers de voorbereiding en begeleiding moeten combineren met andere werkzaamheden. Eenmaal in Nederland worden studenten geconfronteerd met praktische problemen, zoals het afsluiten van een verzekering, het aanvragen van een burgerservicenummer en het wennen aan de Nederlandse taal en cultuur.

Kopzorgen

Na het afronden van een studie zijn de problemen nog niet voorbij. Veel studenten hebben moeite om een geschikte baan te vinden. Dat is wel nodig met het oog op de afbetaling van hun studieschulden. “Caribische studenten blijven ook na hun studie met veel kopzorgen zitten. Dat mag niet het geval zijn als we hen daadwerkelijk van kansrijk perspectief willen voorzien,” aldus Curaçaöenaar Sigmund Pablo, wiskundedoцент aan het Diamant College in Den Haag. De bijeenkomst werd vooral gevolgd door inwoners van Curaçao en Aruba. Al waren er ook deelnemers met wortels op de andere Caribische eilanden, zoals Jorien Wuite, oud-gevolmachtigde minister

van Sint Maarten en kandidaat voor D66 bij de komende Tweede Kamerverkiezingen. Volgens Wuite is er een grote behoefte aan meer begeleiding door overheden en onderwijsinstellingen. De inbreng van de deelnemers vormt de basis voor eventuele vragen door Kamerleden van D66, onder wie Antje Diertens. “Natuurlijk hebben we ook de mogelijkheid om zelf wetsvoorstellen te doen,” zei Dylan Romeo, coördinator van het Caribisch Netwerk van D66 dat begin december werd opgericht. De bijeenkomst over onderwijs was de eerste onlineactiviteit van het platform. Het is onder meer bedoeld om contact te houden met Caribische leden van D66 en om ervaringen, kennis en ideeën uit te wisselen.

Vraagtekens bij quorum Statenvergadering

WILLEMSTAD — De geloofsbrieven van kandidaat-Statenlid Emmilou Capriles voor de PAR moeten tijdens de openbare vergadering van de Staten morgen goedgekeurd worden. De bijeenkomst komt echter op een moment dat de coalitiefracties van PAR en MAN slechts 10 van de 21 Statenzetels hebben. Het is daarom de vraag of de oppositiefracties hun medewerking verlenen aan de vergadering.

Voor de opening van een Statenvergadering is een quorum vereist. Dit houdt in dat minimaal 11 van de 21 Statenleden bij aanvang van de bijeenkomst aanwezig moeten zijn. Normaal gesproken is dit geen probleem, maar de coalitie heeft op dit moment geen meerderheid sinds het opstappen van Jester el Ayoubi als lid van de PAR-fractie.

Vorig jaar werd dit een issue toen de oppositie weigerde om een quorum te vormen voor de goedkeuring van de geloofsbrieven van PAR-lid Shaheen Elhage. Uiteindelijk konden de geloofsbrieven, middels een gang naar de rechter, worden afgedwongen.

‘Verstoring democratie’
Dit scenario lijkt zich morgen opnieuw te gaan her-

halen. Gilmar ‘Pik’ Pisas, leider van de grootste Statenfractie, gaf al aan dat het zeer onwaarschijnlijk is dat zijn fractie de vergadering bijwoont. Statenvoorzitter Ana-Maria Pauletta is niet te spreken over de gang van zaken, zegt ze aan deze krant. “Het is geen kwestie van medewerking verlenen. Het gaat om hoe onze democratie functioneert. Het gaat erom dat deze mensen democratisch in de Staten zijn gekozen. De goedkeuring van de geloofsbrieven is in feite een formaliteit. Als je niet bereid bent om dit mogelijk te maken, verstoor je feitelijk het functioneren van onze democratie.”

Onenigheid
Ook de PAR-fractievoorzitter in de Staten, Stephen Walrond, is benieuwd wat er morgen gaat gebeuren. “Er wor-

den tal van drogredenen gebruikt om donderdag niet te komen opdaven. Men stelt dat er interne problemen bij de PAR zouden zijn en dat de Staten zich niet met interne problemen van onze partij moet bemoeien. Daar is geen sprake van. De hele zaak met El Ayoubi is netjes tussen de twee partijen afgehandeld, maar er wordt van alles bij gehaald om niet te komen.”

Walrond vraagt zich ook af waarom de MFK in december nog hielp om een quorum te vormen, toen de geloofsbrieven van MAN-Statenlid Yves ‘Payo’ Schoop goedgekeurd moesten worden, en waarom dit nu niet het geval zou zijn. “Waarom de een wel en de ander niet? Ik doe een oproep aan Pisas om vooruitstrevend te zijn, zoals hij zelf zegt te willen zijn. Ik vraag hem daarbij om deelname aan de vergadering van morgen te (her)overwegen.”

Volgens het Statenlid wordt morgen duidelijk of de Staatsregeling en de Curaçao democratie worden nageleefd en gerespecteerd.

Onderzoek CBCS en CBS

Contant geld is populairste betaalmiddel

WILLEMSTAD — Contant geld is het populairste betaalmiddel op Curaçao. Meer dan de helft van de consumenten in alle leeftijdsgroepen heeft op zijn minst wat contant geld bij de hand. Verschillende consumenten nemen contant geld op om aankopen (66 procent) en rekeningen (47 procent) te betalen, ondanks efficiëntere manieren om dit te doen. Dat is één van de conclusies van een onderzoek dat door de Centrale Bank van Curaçao en Sint Maarten (CBCS) in samenwerking met het Centraal Bureau voor de Statistiek (CBS) is uitgevoerd.

Het onderzoek, dat recent is gepubliceerd op de website van het CBS, richt zich op het betalingsgedrag, de financiële inclusie, de financiële geletterdheid en de financiële tevredenheid op Curaçao in 2020. Contant geld is het belangrijkste betaalmiddel voor verschillende producten, met name voor bouwmaterialen (83 procent). Jongere consumenten nemen vaker geld op bij een geldautomaat op locatie, terwijl oudere consumenten eer-

der geld opnemen in het bankfiliaal. Meer dan een derde van de consumenten is niet bereid om het gebruik van contant geld te beperken of stop te zetten (41 procent). Onlinewinkelen is niet zo populair. Minder dan 1 op de 4 consumenten winkelt online (23 procent). Dit komt volgens de onderzoekers waarschijnlijk door het ontbreken van toegang tot een creditcard in dollars, de hoge kosten die ermee gemoeid zijn en het ontbre-

ken van lokale mogelijkheden om online te betalen met een pinpas. Jongere consumenten winkelen vaker online. Meerdere respondenten geven aan dat het niet eenvoudig is om een bankrekening te openen (40 procent). Volgens de CBCS verdient het nader onderzoek om belemmeringen voor het openen van een bankrekening weg te nemen of te verminderen. De meeste consumenten geven aan dat er behoefte is aan een systeem om onmiddellijke geldovermakingen mogelijk te maken (74 procent). Ook is er behoefte aan verlaging van de banktransactiekosten (81 procent).

Financiële inclusie

Minder dan 1 op de 4 consumenten geeft aan geen betaalrekening te hebben bij een financiële instelling (16 procent). De meest voorkomende

reden is het ontbreken van een loonstrookje of een bewijs van inkomen. Minder dan 1 op de 4 consumenten heeft een creditcard in Amerikaanse dollar (18 procent). Het merendeel is tussen de 35 en 54 jaar en verdient 3000 gulden of meer per maand. Binnen alle leeftijdsgroepen geeft ongeveer de helft van de consumenten aan een spaarrekening te hebben. De kans op een spaarrekening neemt toe bij een maandelijks inkomen van 3000 gulden of meer. De meeste consumenten bezitten of hebben toegang tot slimme apparaten (81 procent). De meeste consumenten gebruiken internet dagelijks (70 procent). Hoe hoger het opleidingsniveau, hoe hoger het frequentiegebruik van internet. Minder dan de helft van de consumenten zal worden beïnvloed als het geld in omloop wordt verminderd (43 procent).

Dankzij inspanningen koraalrestauratie en onderwaternatuur

Curaçao belicht tijdens Fashion Week in Parijs

WILLEMSTAD — De opnames voor een docu-film en een videopresentatie van de modecollectie ‘Botter’, van het ontwerpersduo Rushemy Botter en Lisi Herrebrugh, zijn volop gaande op het eiland. In deze film worden onder meer de inspanningen voor koraalrestauratie in beeld gebracht en het belang van het behoud van de onderwaternatuur. Beide films worden gedurende de Fashion Week in Parijs op 21 januari gepresenteerd. Het ontwerpersduo, in het dagelijks leven de creatieve directie bij modehuis Nina Ricci in Parijs, financiert het project zelf om de bewustwording over het belang van koraalrestauratie te verhogen.

Dat een verzameling afgebroken, beschadigd koraal, die in stukjes over de zeebodem van de Caracabaai lag verspreid, tweënhalf jaar geleden leidde tot een grote spin-off om de bewustwording over het belang van koraalbehoud te verhogen, dat had toen



niemand kunnen vermoeden, zegt duikinstructeur Hans Pleij.

Het koraal werd destijds door Pleij verzameld en in kweekbomen verwerkt en bij de geliefde snorkel- en duiklocatie Tugboat geplaatst en verzorgd. Met deze koraalkwekerij bij de Tugboat wordt aandacht gevraagd voor het belang van het conserveren van de onderwaternatuur en de koraalrestauratie om de biodiversiteit te behouden. Dit onder meer met een sfeervolle docu-film waarin ook de bewoners van het eiland aan het woord komen. Ze vertellen over de knelpunten. Enerzijds zijn ze afhankelijk van deze onderwaternatuur vanwege

inkomsten uit bijvoorbeeld de visvangst en het toerisme. Anderzijds brengt dit vervuiling van de zee met zich mee.

Eigen kweekboom

Het ontwerpersduo Botter/Herrebrugh heeft zijn eigen modelijn ‘Botter’. Rushemy is zelf op Curaçao geboren. “Ik heb contact gezocht met Hans Pleij toen ik van zijn inspanningen op het eiland vernam. Het sprak mij bijzonder aan dat hij met gerecycled materiaal de koraalkwekerij heeft ingericht. Botter heeft zodoende ook een kweekboom bij de Tugboat en wij hopen dat dit initiatief, in samenwerking met Hans, ook op andere locaties van het eiland voortgezet kunnen worden.”

Inspiratie

Hij en zijn vrouw Lisi vullen bevolgen elkaars zinnen aan, wanneer zij over hun motieven praten. Herrebrugh: “Wanneer wij binnen de modewereld over onze bron van inspiratie, qua kleur en vorm en de onderwaternatuur, praten dan grijpen wij vaak terug naar onze achtergrond, het Caribisch gebied. Ik ben in Nederland opgegroeid, maar mijn moeder komt uit Sto. Domingo, de Dominicaanse Republiek waar ik altijd naartoe ging voor familiebezoeken. Wij vinden niet dat het alleen bij praten moet blijven.” Botter, inhakend: “Nee, het kan niet alleen bij praten blijven. We zien het als een plicht om de bewustwording van het belang van de prachtige onderwaternatuur van de eilanden te verhogen. Wij denken dit onder meer te kunnen doen met de presentatie van de docu-film gedurende de Fashion Week. Het zal geen docu met een ‘Discovery’ gehalte zijn. Het geheel zal natuurlijk wel met mooie, sfeervolle beelden van het eiland worden aangekleed. Ons doel is om de mensen die hierin aan het woord komen, op transparante wijze hun woord te laten doen. Het resultaat moet eerlijk zijn. Zo vertelt bijvoorbeeld een oudere meneer, een visser, over



Foto: Hans Pleij

MEO-minister Steven Martina werd afgelopen zondag bij de Tugboat-locatie gefilmd.

zijn beleving, maar verder komt ook minister Martina (Steven, minister van Economische Ontwikkeling, MAN, red.) aan het woord.”

Garen van plastic

Herrebrugh vervolgt: “Ja, de mensen binnen de mode-industrie zijn geïnteresseerd in mode en zijn vaak niet zozeer bezig met milieubewustzijn, de natuur. Wij denken met de presentatie van deze docu ze in ieder geval tot denken aan te sporen.” Botter licht toe dat 10 procent van hun collectie vervaardigd is uit stoffen die zijn geweven met garen van plasticafval uit de zee. Herrebrugh: “Dus men kan het zo zien, tien kledingstukken zijn van stoffen van gerecycled materiaal vervaardigd. We hopen dus behalve op bewustwording ook op een verdere uitbreiding van

dit project op Curaçao.” Beiden benadrukken dat het onderwerp hen ‘nauw aan het hart ligt’.

Heetisch

Op de vraag of zij hiervoor een stichting in het leven hebben geroepen, specifiek voor koraalrestauratie, zegt Botter: “Nee, wellicht is dat een naïeve instelling maar we doen het dus vooralsnog op eigen kracht, in samenwerking met Hans. Verder leiden wij op dit moment een vrij heetisch bestaan in Parijs en worden in dezen vertegenwoordigd door mijn oom, Henny Reinilla. Hij is het aanspreekpunt als we niet op het eiland zijn. We komen in maart weer naar Curaçao.”

Stekken

Het eiland is tal van koraalrestauratie-projecten rijk, die reeds

jaren lopen. Korallen zijn dieren maar lijken qua stekvermogen sterk op planten. Pleij legt uit dat de koraalkwekerij de stekmethode betreft en spontaan werd ingericht nadat hij tijdens een duik, ruim tweënhalf jaar geleden, afgebroken koraal vond. Pleij heeft dit koraal in stukjes, aan kweekbomen van gerecycled materiaal bevestigd, alsook aan ‘tafels’ op de zeebodem (vervaardigd met bamboestokjes die binnen een periode van anderhalf jaar vergaan). “Ik heb dit bij de Tugboat gedaan, juist omdat dit een geliefde locatie voor snorkelen en duiken is waar zowel de bewoners als de toeristen graag komen. Ik vind het belangrijk dat de bewustwording over koraalbehoud juist tastbaar wordt gemaakt voor de bevolking.”



Foto: Archief Ken Wong

Het ontwerpersduo Botter en Herrebrugh.

Inaugurele vlucht WestJet naar Bonaire uitgesteld

KRALENDIJK — De Tourism Corporation Bonaire (TCB), het Openbaar Lichaam Bonaire (OLB) en de Bonaire International Airport (BIA), kondigden onlangs gezamenlijk aan dat het eiland op 6 februari WestJet zou verwelkomen met de eerste geplande vlucht vanuit Toronto, Canada. Vanwege nieuwe Canadese inreismaatregelen heeft de maatschappij echter besloten de vluchten uit te stellen tot de winter, zo laat de TCB in een persbericht weten.

De Canadese overheid heeft onlangs nieuwe inreismaatregelen aangekondigd voor reizigers die naar Canada (terug)reizen. Reizigers moeten een negatief PCR-testresultaat laten zien voordat zij aan boord gaan van een vlucht naar

Canada. Ongeacht een negatieve PCR-test, moeten reizigers bij aankomst in Canada verplicht veertien dagen in quarantaine. Sinds de aankondiging van deze nieuwe inreismaatregelen zijn annuleringen naar verre bestemmingen,

waaronder Bonaire, snel toegenomen. Om deze redenen heeft het management van WestJet besloten om vluchten naar onder andere Bonaire uit te stellen tot het volgende seizoen, winter 2021.

Volgens het persbericht hebben WestJet en de TCB onlangs een overeenkomst getekend voor diensten tussen Bonaire en Toronto, Canada. Deze overeenkomst blijft van kracht en beide partijen zullen blijven werken aan de voorbereidingen voor het volgende seizoen.

Boetes en inbeslagname

Een brommer werd zaterdag omstreeks 19.00 uur op de Kaminda Lagun in beslag genomen. Na een melding van feveren op de genoemde weg, werden een aantal brommers gestopt en gecontroleerd.

De bestuurder van één van de brommers had geen rijbewijs en ook geen verzekeringsdocumenten bij zich. De brommer is weggetakeld. De eigenaar kan, na het tonen van de genoemde documenten en het betalen van de sleepkosten, de brommer ophalen bij het politiebureau. De brommers waren niet aan het feveren bij aankomst van de patrouille.

Voor het rijden zonder geldige documenten, krijgt men een boete. Een boete voor het rijden zonder rijbewijs en verzekering bedraagt 225 dollar.

De bestuurder van een scooter werd zondag omstreeks 01.00 uur bekeurd voor het rijden zonder helm, het niet voldoen aan een vordering van de politie, het rijden boven de maximale toegestane snelheid in de bebouwde kom, het rijden zonder rijbewijs en het rijden zonder verzekeringsdocumenten. De scooter werd ook in beslag genomen. Een dienstdoende patrouille zag de bestuurder zonder helm rijden en vorderde hem om te stoppen. De bestuurder gaf hier geen gehoor aan en ging harder rijden. Na een korte achtervolging lukte

het de politie om hem op de Kaya Piano te stoppen en te controleren. Men kan een bekeuring krijgen als men geen gehoor geeft aan vorderingen van de politie, te hard rijdt, de gordel of helm niet draagt, of omdat men zonder de nodige geldige documenten rijdt.

Auto in greppel

Op de Kaminda Gurubu vond zondagmiddag een eenzijdige aanrijding plaats. De bestuurder van een auto verloor om nog onbekende reden in een scherpe bocht de macht over het stuur en reed van de weg af. Hij belandde hierdoor bijna in een greppel. De ambulance bracht de bestuurder naar het ziekenhuis voor medische behandeling.

Gedetineerde Martha: Vastzitten is tijdverspilling



Elron 'Long' Martha

WILLEMSTAD — In een een serie gesprekken die Amigoe Curaçao voert met gedetineerden in het Sentro di Detenshon i Korekshon Kòrsou (SDKK) doet gedetineerde Elron 'Long' Martha zijn verhaal. Zijn boodschap aan risicjongeren is om aan sport te doen en extra aandacht aan school te besteden. "Vastzitten is simpelweg tijdverspilling. Je leven staat op pauze."

Het doel van de serie 'Bida tras di muraya' (het leven achter de tralies) is om jongeren bewust te maken van de negatieve gevolgen van het plegen van criminele activiteiten. De hoop is dat de boodschap vanuit de mond van een gedetineerde sneller doordringt. Dat het (risico) jongeren beweegt om op het goede pad te blijven en dat het jonge criminelen helpt om uit de criminele wereld te stappen. Martha zit al drie jaar vast en heeft nog enkele maanden te gaan. Hij wilde niet in detail treden over de reden van zijn veroordeling. Hij focust op zijn leven achter de tralies en zijn plannen voor de toekomst. Ook greep Martha de kans die hem geboden werd om de bouw cursus 'Di fundeshi te dak' te volgen. Hij is zeer trots op zichzelf dat hij nu een beroepscertificaat in zijn bezit heeft. Ook docent Emelina is hij zeer dankbaar voor het geduld en de inspanningen om, ondanks de beperkingen vanwege de coronapandemie, de gedetineerden te helpen om hun certificaat te behalen. Martha zelf ziet echter geen toekomst op Curaçao na zijn

ontslag uit de gevangenis. Hij is van plan een beter leven in het buitenland te gaan zoeken. Naar zijn mening biedt het eiland zeer weinig voor jongeren. Volgens Martha ligt het hoe dan ook aan hemzelf om op het goede pad te blijven na zijn vrijlating. Als hij de tijd kon terugdraaien, zou hij beter zijn best op school hebben gedaan en zou hij betere vrienden hebben gekozen. Ook Martha moest, net als veel gedetineerden, meemaken hoe zijn vriendenkring met de tijd steeds kleiner werd. "Op een gegeven moment komt alleen je familie nog op bezoek. Iedereen gaat verder met zijn leven en krijgt nieuwe vrienden." Nu hij vastzit, heeft hij zichzelf beter leren kennen. Dat is een positief effect dat het leven achter de tralies op hem heeft gehad, aldus Martha. Verder vindt hij het vastzitten simpelweg tijdverspilling. Hij had nuttigere dingen met zijn leven kunnen doen. Maar hij probeert er hoe dan ook het beste van te maken. Martha brengt bijna de hele dag door op de werkvloer. Hij naait in het atelier uniformen voor

het gevangenispersoneel.

Een dringende oproep van Martha aan de (risico)jongeren is om alles te doen om te voorkomen dat zij op het slechte pad terechtkomen. "Ik kan jullie niet alles vertellen over het leven hierbinnen. Maar het is echt geen lekker leven. Zorg ervoor dat jij het niet meemaakt! Doe je best op school en ga sporten. Je bereikt heel veel met sport." Voorts bedankte hij zijn familie voor hun steun en benadrukte hij dat zij zich goed moet beschermen tegen Covid-19.

Surinaamse president volgende maand op bezoek bij Rutte

PARAMARIBO — De Surinaamse president Chan Santokhi brengt in de tweede helft van februari een werkbezoek aan premier Mark Rutte. Dat hebben beide leiders vandaag per telefoon afgesproken. Santokhi is door Rutte uitgenodigd, meldt de Surinaamse voorlichtingsdienst. De betrekkingen tussen Nederland en Suriname zijn sinds het aantreden van de regering Santokhi/Brunswijk geïntensiveerd. Een belangrijk bewijs daarvan is dat beide landen een ambassadeur hebben benoemd.

Training voor werkgevers



Ban Traha is een campagne van de directie Samenleving & Zorg

KRALENDIJK — De Directie Samenleving en Zorg heeft in samenwerking met Plenchi di Trabou een training laten verzorgen voor zes werkgevers die een bijdrage leveren aan het creëren van een inclusieve arbeidsmarkt.

Deze werkgevers hebben in hun organisatie plekken gecreëerd voor personen met een beperking en/of personen met een justitiële achtergrond. De training werd verzorgd door Aishel Granviel van

Moving Forward in samenwerking met Mental Health Caribbean en Stichting Reclassering Caribisch Nederland. Het doel van de training was om de werkgevers te ondersteunen en handvaten te geven voor een duur-

zame samenwerking met de doelgroep. De organisaties die deel hebben genomen aan deze training zijn: Selibon, Punta Blanku Farms, Bonaire Mobile Carwash & All around Cleaner, Buddy Dive Resort, Tammy Tailor Nails Bonaire en BCN General Contractors. Naast bovengenoemde organisaties heeft de unit arbeid van de Directie Samenleving en Zorg nog andere samen-

werkende partners die helaas niet aanwezig konden zijn. De unit bedankt mede namens Plenchi di Trabou zowel de aan- als afwezige organisaties voor de samenwerking over het afgelopen jaar. Organisaties die willen weten hoe zij ook een bijdrage kunnen leveren aan het creëren van een inclusieve arbeidsmarkt, kunnen contact opnemen via telefoonnummer +599 777 2246.

Geldtransporten FED naar Suriname weer opgestart

PARAMARIBO — "Je kan ervan uitgaan dat de druk op de valutamarkt minder is", bevestigt Armand Achaibersing, minister van Financiën en Planning, tegenover de Ware Tijd. Na een onderbreking van bijna één jaar zijn er weer US dollars cash in Suriname aangekomen, beaamt de bewindsman. Het geldtransport van de Centrale Bank van Suriname (CBvS) vanuit de Verenigde Staten is onderdeel van het koersbeheersingsplan van de regering.

"De heropstart van de geldtransporten is één van de acties in ons stappenplan op weg naar het stabiliseren en verlagen van de koers", laat Achaibersing via een persbericht weten. Hij heeft in een Zoommeeting gisteren de directeurs en treasurers van de lokale banken geïnformeerd over de herstart van de geldtransporten.

lucht uit de koers gehaald. In overleg met de banken zullen de opnamelimieten dan ook geleidelijk worden verhoogd. In september 2019 kwam de eerste zending contante US dollars vanuit het Amerikaanse Federal Reserve Systeem (FED) binnen. Het was een hoogtepunt voor het Surinaamse bankwezen.

De regering implementeert nu een serie aan maatregelen voor het gezond maken van de economie. Het structureel herstellen van de rust op de valutamarkt is hier een belangrijk onderdeel van. Volgens Achaibersing wordt met dit eerste transport direct al veel

Maar in januari 2020 zette het FED-bestuur een punt achter deze contante geldtransportfaciliteit, als gevolg van het CBvS-kasreservadebacle waarbij meer dan 100 miljoen US dollar van de lokale banken zonder hun toestemming werd gebruikt voor onder meer



Foto: Shutterstock

interventies en aankoop van basisgoederen. Door deze affaire raakte de internationale reputatie van Suriname ernstig beschadigd. Het heeft de regering daardoor enige tijd gekost om het vertrouwen te herwinnen. Met succes is een inter-

nationale lobby op gang gebracht om de 'nieuwe wind' te presenteren in het buitenland, voornamelijk bij internationale banken. Door deze inspanningen, alsmede door de medewerking van de FED, komen de geldtransporten nu weer op gang.

Stroomstoring door graafwerkzaamheden

KRALENDIJK — Op Bonaire ontstond maandag om 12.08 uur een stroomstoring in verschillende wijken. Water- en Electriciteitsbedrijf Bonaire (WEB) laat in een persbericht weten dat deze storing veroorzaakt werd door graafwerkzaamheden.

In de wijken Noord Saliña, Naguati, Antriol, Mexico, Lagun, Amboina, Nikiboko, Tera Kòrá, Sabana, Playa Pariba en Belnem viel maandagmiddag de stroom uit. Dit kwam doordat tijdens graafwerkzaamheden in de J. A. Abraham Boulevard een hoogspanningskabel werd geraakt. Hierdoor ontstond kortsluiting in het net met als gevolg dat het beveiligingssysteem in werking trad en de stroom uitschakelde. De storing was om 13.35 uur opgelost. Tijdens het terug-

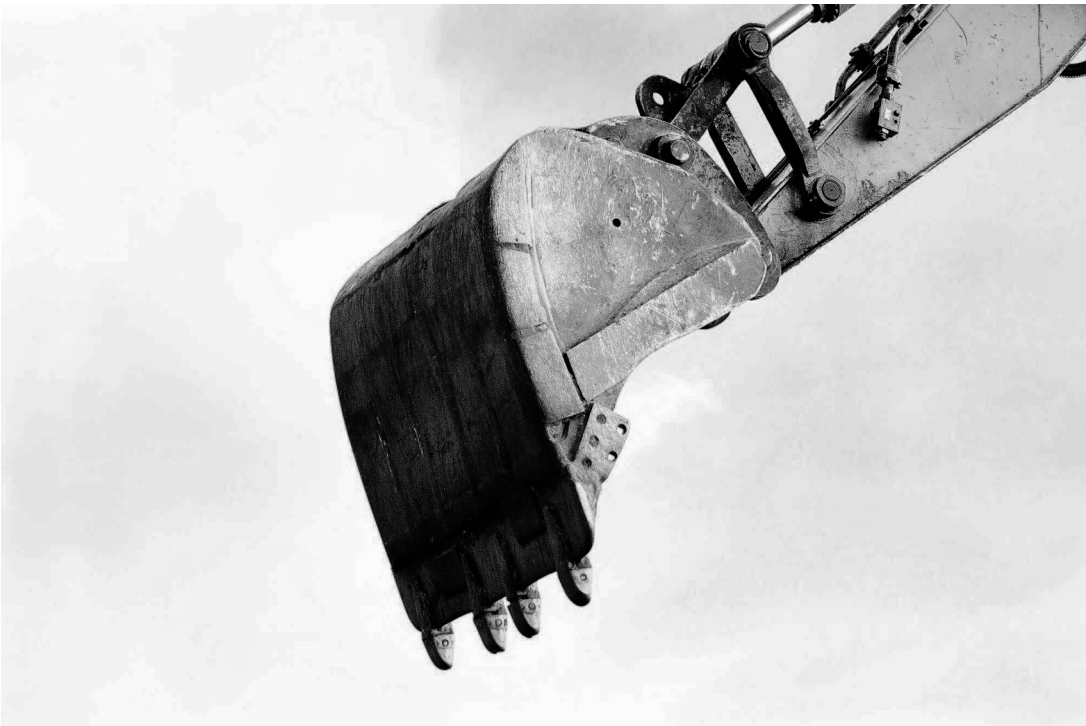


Foto: Shutterstock

schakelen om de stroom in de verschillende buurten te herstellen, trad er een andere storing op in Belnem,

veroorzaakt door een brand die in de schakelinstallatie ontstond. Deze stroomstoring was om 16.52 uur op-

gelost. WEB biedt in het persbericht zijn klanten excuses aan voor het eventuele ongemak.

Euro

Terughoudend

AMSTERDAM — De Europese aandelenbeurzen bleven vandaag dicht bij huis. De AEX-index op Beursplein 5 noteerde rond het middaguur 0,1 procent lager op 643,15 punten. De MidKap klom 0,2 procent tot 970,11 punten. Parijs won 0,1 procent en Frankfurt daalde 0,1 procent. Londen bleef vlak.

Supermarktconcern Ahold Delhaize profiteerde van de verlenging van de lockdown in Nederland en ging op kop in de AEX, met een winst van 2,5 procent. Shell won 1 procent. Het olie- en gasconcern schraapt zo'n 900 baten in Nederland als onderdeel van de eerder aangekondigde grote reorganisatie.

Just Eat Takeaway (min 4,3 procent) was hekkensluiser bij de hoofdbedrijven. Het moederbedrijf van Thuisbezorgd.nl zag het aantal orders afgelopen kwartaal met 57 procent stijgen. Omdat restaurants weer moesten sluiten vanwege de nieuwe lockdown werd vaker eten thuisbezorgd.

De euro was 1,2176 dollar waard, tegen 1,2159 dollar een dag eerder. Een vat Amerikaanse olie kostte 0,1 procent meer op 53,26 dollar. Brentolie werd een fractie duurder op 56,59 dollar per vat.

Tokio

Winst

TOKIO — De toonaangevende Nikkei in Tokio sloot vandaag met een winst van 1 procent op 28.456,59 punten. De Japanse hoofdingex begon de dag met een klein verlies na het nieuws dat de overheid de noodtoestand in en rond de hoofdstad Tokio wil uitbreiden naar nog eens zeven omliggende gebieden om de verspreiding van het coronavirus te stoppen. Bij de bedrijven klon Yaskawa Electric zo'n 4 procent. De maker van elektrische apparatuur verhoogde zijn winstverwachting dankzij een sterke vraag naar chips en elektronische componenten uit China.

De Hang Seng-index in Hongkong noteerde tussentijds 0,5 procent lager. De Chinese computermaker Lenovo dikte 12 procent aan. Naast een notering in Shanghai wil het bedrijf nieuwe aandelen uitgeven om geld op te halen voor de ontwikkeling van nieuwe technologieën en producten en strategische investeringen. De nieuwe aandelen zullen niet meer dan 10 procent van het totale aantal uitstaande aandelen na de uitgifte uitmaken. De hoofdingex in Shanghai daalde 0,7 procent.

Wall Street

Licht hoger

NEW YORK — De aandelenbeurzen in New York stonden vandaag bij de opening rond de slotstanden van een dag eerder. De leidende Dow Jonesindex steeg in de openingsminuten een fractie tot 31.102 punten. De brede S&P 500 deed dat ook en stond op 3805 punten. Techgraadmeter Nasdaq ging eveneens licht vooruit tot 13.086 punten. GM won in de vroege handel 9,5 procent. De automaker stapt met een nieuwe entiteit BrightDrop in elektrisch rijden. De dochteronderneming richt zich op de markt voor bestelwagens met een stekker. Daarbij wordt BrightDrop ook actief op het gebied van vlootdiensten en -beheer. Boeing verloor 0,3 procent aan beurswaarde. De vliegtuigmaker leverde afgelopen jaar bijna 60 procent minder vliegtuigen af. Door de coronapandemie kwamen veel luchtvaartmaatschappijen in grote financiële problemen, waardoor ze massaal investeringen in nieuwe vliegtuigen uitstelden. Daarnaast kampte de onderneming met de veiligheidskwestie rond de 737 MAX.

Maaltijdbestellingen moederbedrijf Thuisbezorgd.nl scherp omhoog

AMSTERDAM — Maaltijdbestelbedrijf Just Eat Takeaway heeft in het laatste kwartaal van vorig jaar veel meer bestellingen binnengekregen dan een jaar eerder. Het aantal orders kwam 57 procent hoger uit op 179,8 miljoen. Omdat restaurants weer moesten sluiten en mensen thuis moeten blijven vanwege nieuwe lockdowns tegen de tweede coronagolf werd vaker eten thuisbezorgd.

Ook tijdens de feestdagen en rond de jaarwisseling werd vaak eten besteld bij het moederbedrijf van Thuisbezorgd.nl. Over heel 2020 klommen de orders bij Just Eat Takeaway met 39 procent tot 588,1 miljoen stuks.

Topman Jitse Groen zegt dat in de afgelopen periode voor het derde kwartaal op rij sprake was van een versnelling

van de ordergroei. Het investeringsprogramma van Just Eat Takeaway is volgens de topman erg succesvol en in de meeste landen is het marktaandeel flink toegenomen.

Het bedrijf zegt vooral tevreden te zijn over de prestaties in het Verenigd Koninkrijk van het Britse onderdeel Just Eat. Daar stegen de orders in het vierde kwartaal met 58 procent. In Nederland ging het om een toename van de orderontvangst met 39 procent.

De omzet steeg in het afgelopen kwartaal met meer dan 60 procent naar een bedrag tussen de 720 miljoen en 740 miljoen euro. Over heel 2020 is de omzet naar verwachting gestegen met ruim 50 procent tot circa 2,4 miljard euro. Om restaurants bij te staan in coronatijd werden wel commissies tijdelijk opgeschort.

Just Eat Takeaway is nog bezig met de overname van het Amerikaanse Grubhub ter waarde van ongeveer 7,3 miljard dollar. Deze overname moet in de eerste helft van volgend jaar worden afgerond.

Overigens is Just Eat Takeaway er toch niet zeker van dat het de notering aan de Amsterdamse aandelenbeurs wil opgeven. Het bedrijf was eerder van plan de Nederlandse beursnotering op te geven en alleen die in Londen aan te houden. Nu verklaart de maaltijdbestelsite zich opnieuw te buigen over de beste combinatie van noteringen, waardoor de aandelen voorlopig verhandelbaar blijven aan het Damrak.

De onderneming is ontstaan uit de fusie van het Nederlandse Takeway.com en het Britse Just Eat. Toen de fusiedaal rond was, verklaarden de bedrijven de notering in Amsterdam zo snel mogelijk op te willen geven.

Poolse pakketbezorger InPost pakt het anders aan



Foto: Shutterstock

In Polen staan meer dan 10.000 machines met tot ruim honderd kluisjes.

WARSCHAU — De Poolse pakketbezorger InPost kondigde vandaag aan naar de beurs in Amsterdam te gaan. Het bedrijf pakt de zaken wat anders aan dan andere vervoerders. InPost bezorgt alleen naar kluisjesmachines die het bedrijf zelf ontwikkelt. Daarmee kan het naar eigen zeggen efficiënter opereren, maar ook groener dan de concurrentie.

InPost heeft in Polen een heel netwerk van zogeheten Automated Parcel Machines (APM). Dat zijn een soort kluisjes waar pakketjes afgeleverd kunnen worden, die mensen vervolgens kunnen ophalen. Die kluisjes staan veelal bij supermarkten, tankstations, openbaarvervoerhubs en parkeerplaatsen. Door Polen staan meer dan 10.000 machines met tot ruim honderd kluisjes.

De kluisjes zijn in eigen land zo populair dat ze een vliegwielerwerking hebben, stelt topman Rafal Brzoska. “We zien dat klanten minder kopen bij winkels die niet van onze bezorgoptie gebruikmaken en juist meer bij winkels die dat wel doen.” Dat heeft het bedrijf snel helpen groeien; afgelopen jaar verdubbelde de omzet zelfs in de eerste negen maanden. Bovendien is

InPost al winstgevend, wat de verdere groei helpt bekostigen.

Zo heeft het bedrijf in het Verenigd Koninkrijk ook al 1100 kluisjesapparaten staan in de regio's Londen, Manchester en Birmingham. Daar moeten er dit jaar zo'n 2000 bijkomen. Pas als deze regio's genoeg dekking hebben, wil InPost verder uitbreiden. In Italië staan inmiddels 350 APM's in de vijf grootste steden en de Polen bereiden zich voor om ook in Frankrijk en Spanje de markt te betreden volgens hetzelfde principe.

Daarmee zijn de grootste Europese markten afgedekt, met uitzondering van Duitsland. Daar bouwt DHL al een netwerk van kluisjesautomaten en InPost wil niet te veel tijd en energie kwijt zijn aan een concurrentiestrijd, maar richt zich dan liever op wat nieuwere markten, geeft Brzoska aan.

Over een gebrek aan plekken om de kluisjesautomaten te plaatsen, maakt Brzoska zich geen zorgen ondanks dat die veelal buiten staan. “Veel lokale autoriteiten willen vergroenen en zien dat wij zorgen voor minder pakketbusjes die door de straten rijden. Dat betekent minder CO2-uitstoot, minder geluidsoverlast, minder drukte op de weg”, somt hij op.

De stap naar kleinere markten als Nederland of België zit nog niet in de planning, zegt Brzoska. Desondanks staat hij ervoor open om de plannen te veranderen. Steeds vaker plaatst InPost zijn pakketkluisen in winkelpanden die zijn vrijgekomen, wat ook meer aanloop oplevert voor omliggende winkels. Als vastgoedeigenaren of andere winkelbedrijven de Poolse pakketbezorger benaderen voor een samenwerking, dan zal Brzoska zeker luisteren.

Google sluisde 128 miljard dollar weg via Nederland

AMSTERDAM — Google heeft in acht jaar tijd 128 miljard euro via een Nederlandse dochteronderneming naar belastingparadijs Bermuda gesluisd. Daarover betaalde het techbedrijf in Nederland ruim 25 miljoen euro belasting, schrijft de NOS op basis van het laatst gepubliceerde jaarverslag van dat Nederlandse dochterbedrijf.

Google zegt dat het geld inmiddels naar de Verenigde Staten is teruggebracht. Onduidelijk is hoeveel belasting het bedrijf daarvoor betaald heeft. Belastingontwijking is niet illegaal, maar de afgelopen jaren is de druk op multinationals om er mee te stoppen wel steeds groter geworden.

De belastingconstructie, die inmiddels gestopt is, draaide om het betalen van vergoedingen voor het intellectueel eigendom van Google. Die royalty's kwamen via dochterbedrijven in Ierland en Singapore in Nederland terecht en de Nederlandse dochter stuurde het geld door naar Bermuda waar geen belasting wordt geheven.

Mogelijk gaat het om een groter bedrag dan 128 miljard, want de constructie bestond sinds 2004. Bij de Kamer van Koophandel zijn echter alleen jaarverslagen vanaf 2012 te vinden.

Canadese interesse in overname Franse supermarktketen Carrefour

PARIJS — De grote Franse supermarktketen Carrefour staat in de belangstelling voor een overname door het Canadese winkelbedrijf Alimentation Couche-Tard. De twee partijen voeren hierover verkennende gesprekken en het is niet zeker dat er een deal gesloten zal worden.

Alimentation Couche-Tard is onder meer eigenaar van de Circle K-keten van gemakswinkels. De beurswaarde van Carrefour bedraagt ongeveer 12,6 miljard euro. Die van Alimen-

tation Couche-Tard is omgerekend circa 29 miljard euro.

Door een overname zou het Canadese detailhandelsbedrijf zijn aanwezigheid in Europa kunnen uitbreiden. Carrefour heeft in Europa meer dan 2800 supermarkten en 700 grotere hypermarkten. Ook heeft het Franse concern winkels in Argentinië en Brazilië.

Carrefour heeft te maken met felle concurrentie op de Franse thuismarkt van bijvoorbeeld rivaal Leclerc en Duitse prijsvechters.

Zoom profiteert met aandelenplaatsing van coronakoerssprong

SAN JOSE — Videoconferentiebedrijf Zoom Video haalt 1,8 miljard dollar op door het uitgeven van extra aandelen. Omgerekend is dat ruim 1,4 miljard euro. Daarmee profiteert het bedrijf van de goede zaken die het deed tijdens de coronacrisis en de koerssprong die zijn aandeel vorig jaar maakte. Dat werd haast vijf keer zo veel waard.

Zoom profiteerde tijdens de coronacrisis van de plotseling toegenomen vraag naar de techniek om vergaderen op afstand mogelijk te maken. Van de ene op

de andere dag gingen grote delen van de westerse wereld over op thuiswerken en -leren. Topman Eric Yuan heeft al geprobeerd het aanbod van Zoom te verbreden naar grote bedrijven, mkb-ondernemingen en individuele gebruikers zodat zijn bedrijf ook na de coronacrisis nog kan groeien.

Bij de laatste resultaten gaf Zoom al aan te verwachten dat de omzet in 2021 minder hard stijgt dan vorig jaar. In het lopende kwartaal, dat deze maand eindigt, verwacht Zoom wel een omzetstijging van 330 procent.

NEW YORK				AMSTERDAM			
	13-Jan				13-Jan		
DOW JONES	31.067.93	0.00%		AEX	645.21	0.25%	
S&P 500 INDEX	3.807.73	0.17%		ARCELOMITTAL	20.01	-1.70%	
NASDAQ	13.135.65	0.48%		AEGON NV	3.54	-0.20%	
AMAZON.COM INC	3.172.70	1.66%		KONINKLIJKE AHOL	24.29	1.89%	
APPLE INC	130.97	1.68%		AKZO NOBEL	89.40	-0.40%	
BAIDU INC-SP ADR	239.58	0.05%		ASML HOLDING NV	423.25	1.03%	
BERKSHIRE HATH-B	231.89	-0.49%		DSM (KONIN)	144.90	1.72%	
BOEING CO/THE	205.90	-1.20%		HAL TRUST	121.40	-0.16%	
CITIGROUP INC	66.38	-0.43%		HEINEKEN NV	89.36	-0.16%	
COCA-COLA CO	50.27	0.31%		ING GROEP NV	7.88	-2.00%	
COSTCO WHOLESALE	366.46	0.62%		KPN (KONIN) NV	2.62	0.65%	
WALT DISNEY CO	177.11	0.64%		KONINKLIJKE PHIL	44.51	0.26%	
3D SYSTEMS CORP	25.17	3.84%		RANDSTAD NV	55.64	0.72%	
EBAY INC	56.35	0.55%		ROYAL DUTCH SH-A	16.74	-0.63%	
FACEBOOK INC-A	253.35	0.90%		TOMTOM NV	9.25	1.59%	
GENERAL ELECTRIC	11.60	-1.49%		TOTAL SE	37.41	0.96%	
ALPHABET INC-A	1.750.29	0.74%		UNILEVER PLC	48.79	0.74%	
HP INC	25.82	-0.37%		W.P. STEWART HOL	721.04	0.76%	
HOME DEPOT INC	277.35	0.37%		SCOTIA FUNDS	12-Jan		
INTEL CORP	57.74	8.46%		MONEY MARKET	13.5982	0.00%	
JOHNSON&JOHNSON	157.24	-0.56%		US DOLLAR BOND	3.0073	-0.15%	
MICROSOFT CORP	215.13	0.09%		GLOBAL EQUITY	3.4409	0.12%	
PROCTER & GAMBLE	138.02	0.70%		US EQUITY	19.5383	-0.07%	
ROYAL DUTCH-ADR	40.72	-1.15%		CANADIAN EQUITY	2.9975	-0.02%	
STARBUCKS CORP	102.53	-0.28%		FUNDS	12-Jan		
TWITTER INC	48.06	2.17%		BSF DEFENSIVE	123.35	-0.06%	
WALMART INC	148.59	-0.26%		BSF CONSERVATIVE	114.71	0.10%	
EXCHANGE TRADED FUND	13-Jan			BSF MODERATE	143.34	0.15%	
ALERIAN MLP - AMLP	29.59	0.82%		BSF AGGRESSIVE	166.78	0.29%	
ISH GBL HY BD - GHY	50.65	0.10%		BGF MULTI ASSET INC	10.18	0.10%	
ISH IBOXX HY BD - HYG	87.23	0.25%		BGF GBL ALLOCATION	73.72	0.08%	
ISH SELECT DIV - DIVY	100.49	-0.38%		BGF USD CORE BOND	18.22	-0.11%	
ISH MSCI EMKT - EEM	54.48	-0.04%		BGF FIX INC GBL OP	15.67	-0.06%	
ISH MSCI PAC - EPP	49.27	-0.24%		BGF USD HI YIELD BND	37.69	-0.21%	
ISH RUSSELL - IWW	228.47	0.04%		CURRENCIES	13-Jan		
ISH S&P 500 - SPY	64.01	0.52%		YENUSD	103.7900	0.03%	
ISH EUROPE - IEV	49.29	-0.12%		EURUSD	1.2174	-0.27%	
INVECO QQQ TRUS	316.00	0.66%		CANUSD	1.2722	0.09%	
INVECO DB COMMO	15.41	-0.08%		GBPUSD	1.3660	-0.03%	
SPDR S&P INT DIV-DVX	37.18	0.07%		COMMODITIES	13-Jan		
SPDR S&P MID 400	442.96	-0.67%		OIL WTI	53.37	0.30%	
SPDR S&P 600 SMA	85.88	-0.68%		GOLD	1859.34	0.25%	
VANGUARD REIT - VNQ	82.97	0.99%		SILVER	25.52	-0.15%	
WSDOMTR JAP H EQ-DXJ	56.52	0.48%		WHEAT	667.25	0.34%	
Source Bloomberg							

A Standard Of Excellence Since 1916



Private Banking & Investment Services

Lio Capriles Banking Center | Schottegatweg (oost) z/n
P.O.Box 305 | Curaçao | Tel 466 1818 | Fax 466 1633
e-mail: pbis@mcb-bank.com | website: www.mcb-bank.com/pbis

Belangrijke nummers

Centraal Politie	100	— San Nicolaas—		— Mortuariums —	
Brandweer	911	Ambulance	584-5050	Ad Patres	584-2299
Politie O'stad	102	Centro Medico	524-8833	Aurora	588-6699
Politie San Nicolaas	104	BGD San Nicolaas	527-2782	Olive Tree San Nicolaas	584-8888
Politie St.Cruz	105	Serlimar	584-5080	Royal Funeral Home	582-0000
Politie Noord	107				
Telefon pa Hubentud	131	— Botica —		— Stichtingen —	
Tipline Politie	11141	4 Centro Medico	584-5794	Fundacion Anti-Droga Aruba	
Ziekenhuis	527-4000	Aloë	584-4606	(FADA)	583-2999
Dierenarts	585-0400	Central	585-1965	Fundacion Respetami	582-4433
Elmar centraal	523-7100	Dakota	588-7364	Zwanger? Fundacion	
Elmar storing	523-7147	Del Pueblo	582-1253	CIZKA	583-0331
WEB Aruba	525-4600	Eagle	640-8443 ext 101	Fundacion Diabetico	592-4321
SETAR	525-1000	Kibrahacha	583-4908	Arubano	566-5045
Taxi (TAS)	587-5900	Maria	6408443 ext 301	Twelve Step Meeting	
Taxi (ATT&T)	582-2010	Noord	6408443 ext 201	AA-NA- AL- ANON- OA	583-8989
Taxi (PTS)	588-0035	Oduber	582-1780	Fundacion Amor Pa	568-4739
Taxi (Diamond)	587-2300	Paradera	588-6638	Prohimo	564-8849
Kankerbestrijding	582-0412	San Lucas	584-5119	NA Acceptance Group	565-7500
Stichting SAMBA	582-0903	San Nicolaas	584-8186	Fundacion Centro	
		Santa Anna	586-8181	Ecologico Aruba	562-8984
—Oranjestad—		Santa Cruz	585-8028	Bureau Sostenemi Misbruik	
Ambulance	582-1234	Seroe Preto	6408443 ext 401	en mishandeling tegen	
BGD Oranjestad	527-2782	Trupiaal	583-8560	minderjarigen	588-1010
Veterinaire Kliniek	582-1720			Fundacion C.V.A. voorkomen	
Animal Shelter	582-1623			en zorg voor stroke	567-7004

Het weer

DONDERDAG 14 JAN 2021			
Gedeeltelijk bewolkt met kans op regen. Wind uit het Oost tussen 26 en 35 km/u.			
Max Temp.	Voelt Als	Wind	Precipitatie
31°	33°	26 km/u	55%
Zonsopgang	Zonsondergang	UV index	
07:05	18:33	10 v/d 10	
DONDERDAG			
Gedeeltelijk bewolkt met kans op regen. Wind uit het Oost tussen 22 en 33 km/u.			
Min Temp.	Voelt Als	Wind	Precipitatie
25°	27°	22 km/u	25%
Maansopgang	Maansondergang		
08:23	20:09		

Huisartsen

Dienstdoende huisartsen	
Huisarts nachtdienst - Oranjestad	Dienstdoende apotheken
Huisartsenpost Hospitaal 527-4580	Apotheek nachtdienst San Nicolaas
	Botica 4 Centro Medico 584-5794
Huisarts nachtdienst - San Nicolaas	Apotheek nachtdienst Oranjestad
Centro Medico	Botica Kibrahacha
San Nicolaas	13 Jan. 2021 - Dr. Every
	583-4908

Oplossing sudoku 13 januari

8	1	2	7	6	9	4	5	3
4	9	5	2	3	8	6	1	7
3	6	7	5	1	4	8	2	9
5	3	4	6	9	2	1	7	8
9	8	1	3	7	5	2	6	4
2	7	6	4	8	1	3	9	5
1	5	8	9	4	6	7	3	2
7	4	9	1	2	3	5	8	6
6	2	3	8	5	7	9	4	1

BVN			
15:25	Sesamstraat	06:45	M
15:45	Sesamstraat 10 voor...	07:35	NOS Journaal
15:55	NOS Jeugdjournaal	07:55	Weerbericht Europa/Afrika
16:05	Het Klokhuys	08:00	Het Museum van Nederland
16:20	#forever		
16:30	Blokken	08:50	Het Hoge Noorden
16:55	Thuis	09:45	Op1
17:20	EenVandaag	10:40	Nieuwsuur
17:45	Dagelijkse Kost	11:20	Weerbericht Amerika/Caribiën
18:00	VRT Journaal		
18:45	M	11:25	NOS Studio Sport
19:35	NOS Journaal		Eredivisie
19:55	Weerbericht Europa/Afrika	12:00	VRT Journaal
20:00	Het Museum van Nederland	12:35	De Afspraak
		13:20	2 voor 12
20:50	Het Hoge Noorden	13:55	Nu te Zien!
21:45	Op1	14:05	NOS Journaal
22:40	Nieuwsuur	14:20	BinnensteBuiten
23:20	Weerbericht Amerika/Caribiën	14:45	Tijd voor MAX
		15:30	Sesamstraat
23:25	NOS Studio Sport	15:45	Sesamstraat 10 voor...
	Eredivisie	15:55	Het Klokhuys
		16:15	NOS Jeugdjournaal
		16:20	Freeks Jungle School
		16:30	Blokken
		16:55	Thuis
		17:20	EenVandaag
		17:45	Dagelijkse Kost
		18:00	VRT Journaal
		18:45	M
		19:35	NOS Journaal
		19:55	Weerbericht Europa/Afrika
		20:00	Nieuwe Boeren
		20:50	FactCheckers
		21:40	Op1
		22:40	Nieuwsuur
		23:20	Weerbericht Amerika/Caribiën
			NOS Studio Sport
			Eredivisie

COLOFON

Uitgeverij:
Amigoe Aruba N.V.
Amigoe op School
Topixs Aruba Production
Tel: (297) 582-4333
Fax: (297) 582-2368

Directie:
Michael Voges
mvoges@amigoe.com
Grecia Willems
gwillems@amigoe.com

Redactie:
Melissa Stamper (eind redacteur)
Nadine Salas
Ariën Rasmijn
Bobby Spier
Carina Wever
Jan Jager
arubaredactie@amigoe.com

Advertentieverkoop
Amigoe Krant:
Zulma Kock
avisoaruba@amigoe.com

Amigoe op School:
Rushilene Lejuez
Lizayra Polak
aosaruba@amigoe.com

Topixs Aruba Production
Raissa Montilla
topixaruba@amigoe.com

Administratie Amigoe Krant:
Rushilene Lejuez
adminaruba@amigoe.com

Administratie Abonnement:
Zulaika Kelly
abonementaruba@amigoe.com

Distributie en klachten over bezorging:
Zulma Kock
abonementaruba@amigoe.com

Printer:
Caribbean Speed Printers NV Aruba

Kantooruren:
Maandag t/m Vrijdag
8:00 am – 4:30 pm

Bankrekeningnummers:
Caribbean Mercantile Bank
#20651903
Banco di Caribe # 81027801
RBC #100031723
Aruba Bank # 6000400190

Help, mijn kind is bezig

Als je kind erg bezig is en er moeilijk mee om kan gaan als dingen niet op zijn/haar manier verlopen, kan dat voor wrijving zorgen in het contact met leeftijdsgenootjes. Want andere kinderen zijn er niet altijd van gediend om gecommandeerd te worden of steeds te moeten volgen. Hierdoor kan er makkelijker ruzie ontstaan. Als je als ouder bezorgd bent dat vriendjes en vriendinnetjes op een gegeven moment niet meer met je kind willen spelen door zijn/haar bazige gedrag, kunnen deze tips helpen om je kind hierin te begeleiden.



Veroordeel het bazige gedrag niet
Hoewel je het dominante gedrag van je kind misschien een vervelende eigenschap vindt, is het belangrijk om dit gedrag richting je kind niet te veroordelen. Het helpt je kind niet om steeds tegen hem te zeggen dat het altijd de baas speelt of dat het niet goed samen kan spelen. Je kunt je kind daarmee onbedoeld onzeker maken. En in sommige gevallen komt bezig gedrag juist voort uit onzekerheid; en is het een manier voor je kind om controle te houden op de situatie. Het kan namelijk zijn dat je kind niet goed weet hoe de invulling moet geven aan het contact met leeftijdsgenootjes en daarom 'kiest' voor deze houding. In plaats van je kind hierin af te wijzen, is het beter je kind te helpen om vaardigheden te leren om het anders te doen. Geef je kind inzicht
Ook al is je kind nog jong, het is goed je kind proberen inzicht te geven in het eigen gedrag. Vaak helpt dit om gedrag te laten veranderen. Dit kun je bijvoorbeeld doen door je kind te laten inzien hoe het is voor de ander als de een steeds bepaalt. Hoe zou je kind het vinden wanneer het zelf ergens ging spelen en dat kindje wilde steeds alles bepalen? Hoe komt het over als je op die toon tegen de ander praat? Als je met z'n tweeën gezellig wil spelen, is het dan niet leuker om samen te bepalen wat je wil gaan doen? Denk je niet ook dat je het leuker hebt samen als jullie ook af en toe een spel doen dat de ander kiest? Oefen samen
Je kunt je kindje helpen om beter te leren overleggen aan rekening houden met de wensen van de ander door dit bewust met je kind te oefenen. Als jullie samen gaan spelen, kunnen jullie bijvoorbeeld eerst samen ideeën bedenken over wat jullie zouden kunnen gaan doen. En vervolgens om de beurt kiezen welke activiteit jullie willen gaan doen. De ene keer mag je kind als eerste kiezen, de andere keer kun jij als eerste kiezen. Help je kind op weg
Ook als een kindje komt spelen kun je je kind helpen om het samenspelen vlotter te laten verlopen. Min of meer volgens hetzelfde principe; vraag beiden kinderen drie dingen te noemen die ze leuk zouden vinden om te gaan doen. Je kunt ze opschrijven en nummeren van 1 tot 6. Laat de kinderen om de beurt dobbelen om te bepalen welke activiteit ze het volgende kwartier gaan doen. Mocht het bepalen van wie als eerste mag dobbelen ook tot discussie leiden; kun je het lot laten beslissen met kop of munt! Bekijk het positief
Je kunt bezig gedrag zien als een negatieve eigenschap, maar ook als een teken dat je kind over leiderschapskwaliteiten beschikt, die nog een beetje gepolijst moeten worden. Zo bekeken zegt het bazige gedrag dus ook iets over de kwaliteiten van je kind, zoals staan voor wat je belangrijk vindt, beslissingen nemen, anderen overtuigen. Wat je kind nog moet leren, is deze kwaliteiten op een andere manier of meer gedoseerd in te zetten, waardoor ze beter rekening kunnen houden met de wensen van de ander. Eens ze dat onder de knie hebben, zijn het leiders in de dop!

Oefenen met 'de leider zijn'
Bij kleuters is dit nog wat te abstract, maar als je kind al wat ouder is, kun je ook praten met je kind over deze twee kanten van de medaille. Je kunt je kind uitleggen dat 'de baas spelen' ook een mooie kwaliteit is, omdat dit betekent dat je veel ideeën hebt en goed leiding kunt geven. Voeg daaraan toe dat een goede leider ook rekening houdt met wat anderen willen. En dat een goede leider ervoor zorgt dat iedereen het naar z'n zin heeft. Je kind wil vast een goede leider zijn. Vraag je kind hoe het erachter zou kunnen komen wat de ander wil en hoe het ervoor kan zorgen dat iedereen het naar z'n zin heeft. Laat je kind oefenen met op deze manier 'leider' te zijn en geef je kind complimenten als het lukt het op deze manier te doen.

In 2020: Ruim 115 ton coke voor Nederland onderscheept



Foto: Shutterstock

Ruim 40 ton drugs werd in beslag genomen in de haven van Rotterdam - een toename van bijna 7000 kilo ten opzichte van 2019.

ROTTERDAM — De Douane en diverse opsporingsinstanties in binnen- en buitenland hebben in 2020 ruim 115.000 kilo cocaïne onderscheept die was bestemd voor Nederlandse havens. Ruim 40 ton werd gepakt in de haven van Rotterdam, een toename van bijna 7000 kilo ten opzichte van 2019. In totaal steeg de in beslag genomen hoeveelheid in 2020 met bijna een kwart. De Nederlandse havens en luchthaven Schiphol waren goed voor ruim 48.000 kilo coke.

67.000 kilo cocaïne werd onderscheept door internationale partnerorganisaties waarmee de Douane nauw samenwerkt, aldus de dienst. Er zijn duizenden postpakketten en brieven met drugs onderscheept, waarvan bijna 3000 met uit

Nederland afkomstige synthetische drugs. De controles op uitgaande zendingen zijn geïntensiveerd, aldus de Douane.

In de Rotterdamse haven zijn 22 kilo crystal meth, 54 kilo heroïne en 748 kilo ma-

rihuana gepakt. Het Hit And Run Cargo (HARC) team, dat in de haven in de Maasstad op partijen drugs jaagt, nam ook deel aan een aantal onderzoeken in de havens van Vlissingen Moerdijk. In Vlissingen leidde dat tot de onderschepping van 6055 kilo coke, in Moerdijk 967 kilo.

Volgens de Douane is de toename van de hoeveelheid onderschepte kilo's coke met bestemming Nederland onder meer het gevolg van intensivering van de samenwerking met controle- en opsporingspartners.

Deze organisaties in Zuid-Amerika ontmantelen smokkelnetwerken in een vroeg stadium, zo dicht mogelijk bij de productie- en distributiebasis, en maken daarbij gebruik van informatie van de Douane.

Met onder meer de Douane van België, Brazilië en de Verenigde Staten is volop informatie uitgewisseld. Ruim 10.000 kilo cocaïne met een andere bestemming dan Nederland kon dankzij informatie van de Nederlandse Douane onderscheept worden in Brazilië en Antwerpen, zegt de dienst.

Nederland tot zeker 9 februari in lockdown

DEN HAAG — Nederland blijft tot 9 februari in de harde lockdown, drie weken langer dan eerder was gepland. Het kabinet ziet zich genoodzaakt tot de verlenging vanwege de ernstige zorgen over de nieuwe Britse coronavariant, zeggen premier Mark Rutte en minister Van Gezondheid Hugo de Jonge. “Het is een grote tegenvaller en voor veel mensen een lastige boodschap”, zegt Rutte.

De mutatie is besmettelijker dan het huidige coronavirus, maar voor zover bekend niet schadelijker. Het kabinet wil alles op alles zetten om te voorkomen dat deze variant net zo om zich heen gaat grijpen als in Engeland. Het gaat om ‘een ernstige nieuwe situatie’ zegt Rutte.

Hij beseft dat het veel vraagt van ondernemers, gezinnen en jongeren. “We zien het gebeuren en we voelen het zelf ook: onmacht, frustratie en moedeloosheid. Toch moeten we doorzetten.” Volgens de premier is er met de komst van vaccins ‘hoe dan ook licht aan het einde van de tunnel, maar dat duurt nog een paar maanden en tot die tijd wordt er veel van ons gevraagd’.

Kinderopvangcentra en basisscholen gaan, als het meezit, op 25 januari wel weer open. Het kabinet wacht nog wel een onderzoek van het Outbreak Management Team (OMT) hierover af voordat een definitief besluit valt.

Voor middelbare scholen gelden de regels van de lockdown,

dus die blijven dicht tot zeker 9 februari. Een uitzondering geldt voor leerlingen in hun eindexamensjaar, kwetsbare leerlingen en leerlingen in het praktijk-onderwijs. Wel moeten middelbare scholieren weer anderhalve meter afstand van elkaar houden. In de eerste coronagolf was dat ook al het geval, maar die maatregel werd in de zomer losgelaten.

Verder denkt het kabinet serieus na over een avondklok, zegt Rutte. Ook daarover is aan het OMT advies gevraagd. Rutte wil eerst weten wat de effecten kunnen zijn van zo’n maatregel en wat een mogelijk alternatief is.

Disneyland Californië aangewezen als super-vaccinatieplek

LOS ANGELES — Pretpark Disneyland in de buurt van Los Angeles, dat vanwege het coronavirus sinds maart van afgelopen jaar gesloten is voor publiek, is aangewezen als eerste locatie waar op grote schaal mensen kunnen worden gevaccineerd tegen Covid-19.

Met de vaccinaties kan al in de loop van deze week begonnen worden. “Alles is in gereedheid gebracht om de distributie van vaccins naar deze super-vaccinatielocatie gereed te krijgen”, aldus een medewerker van de staat Californië. De staat zal volgens hem spoedig meer vaccinatieplekken openen.

Zwarte doos met vluchtdata gecrasht vliegtuig gevonden

JAKARTA — Duikers hebben in de Javazee een van de twee zwarte dozen geborgen van het Indonesische passagiersvliegtuig dat afgelopen zaterdag, kort na vertrek uit Jakarta, van de radar verdween en in zee stortte. Dat heeft de Indonesische minister van Transport gezegd. Het gaat om de zwarte doos met de vluchtdata. Naar de doos met de opnamen van de cockpitgesprekken wordt nog gezocht.

De zwarte doos is overgebracht naar de luchthaven van Jakarta voor onderzoek. De autoriteiten verwachten dat het twee tot vijf dagen gaat duren om alle vluchtgegevens uit te lezen. Een woordvoerder van het ministerie van Defensie zei te verwachten dat ook de andere zwarte doos snel gevonden zal worden.



Foto: Shutterstock

De oorzaak van het ongeluk is nog niet bekend. In een vliegtuig zitten doorgaans twee zwarte dozen: een met opnames van de gesprekken van de bemanning in de cockpit en de andere met vluchtgegevens. De informatie van de zwarte dozen

FBI opent 160 zaken aangaande bestorming Capitool

WASHINGTON — De Amerikaanse federale politiedienst FBI heeft 160 nieuwe dossiers geopend in het onderzoek naar de bestorming van het Capitool een week geleden door aanhangers van president Donald Trump. Dat heeft het hoofd van het afdelingskantoor van de FBI in Washington gezegd. “En dat is nog maar het topje van de ijsberg”, voegde hij eraan toe.

De assistent-directeur van de FBI Steven D’Antuono zei verder in de persconfe-

rentie dat zijn instantie zo’n 100.000 video’s, foto’s en tips heeft ontvangen. “Om duidelijk te zijn, de wreedheid die het Amerikaanse volk op 6 januari aanschouwde, zal niet worden getolereerd door de FBI”, aldus D’Antuono. “De mannen en vrouwen van de FBI zullen geen middel onbeproefd laten in dit onderzoek.”

De Amerikaanse waarnemend hoofd aanklager Michael Sherwin zei dat inmiddels zeventig mensen zijn aangeklaagd en dat hij verwacht dat het aantal tot

in de honderden zal oplopen. Sommigen kunnen worden vervolgd voor opruiing en samenzwering waarop twintig jaar gevangenisstraf kan staan, aldus Sherwin. “We bekijken en behandelen dit net als een belangrijke internationale antiterrorisme- of contraspionageoperatie.”

Hij zei verder dat wordt gezocht naar informatie over wie de pijpbommen op het hoofdkwartier van de Democratische en Republikeinse partijen plaatste. Beide bommen waren onschadelijk gemaakt.

Mike Pence ziet niets in afzetten Trump

WASHINGTON — De Amerikaanse vicepresident Mike Pence ziet er geen heil in om president Donald Trump uit zijn ambt te zetten door het 25e amendement van de Grondwet in werking te stellen. Dat voorziet erin dat de vicepresident de bevoegdheden van de president overneemt als die laatste niet meer in staat is om zijn taken uit te voeren. Volgens Pence zou het toepassen van die grondwettelijke procedure ‘een vreselijk precedent’ scheppen.

Maandag kwam al naar buiten dat Pence en Trump een ‘goed gesprek’ hadden gehad in het Witte Huis en dat de twee ‘vastbesloten’

zijn ‘om hun werk voor het land voort te zetten tot het einde van hun termijn’. Dat duidde er al op dat Pence het 25e amendement niet wil toepassen, zoals de Democraten hebben voorgesteld naar aanleiding van de bestorming van het Capitool door Trump-aanhangers.

“Ik geloof niet dat zo’n werkwijze in het belang van ons land is of conform de grondwet”, heeft Pence geschreven in een brief aan Nancy Pelosi, de Democratische voorzitter van het Huis van Afgevaardigden. Trump zei eerder gisteren al dat hij zich geen zorgen maakt over het al dan niet toepassen van het 25e amendement. Trump hing vandaag wel een mogelijke tweede impe-

achmentprocedure boven het hoofd. In het Huis van Afgevaardigden werd gedebatteerd over een aanklacht en er zou wellicht ook gestemd worden. Meerdere Republikeinen hebben al kenbaar gemaakt dat Trump wat hen betreft uit zijn ambt mag worden gezet en verboden mag worden om zich nog eens kandidaat te stellen voor het presidentschap.

Ondanks dat Pence duidelijk heeft gemaakt dat hij er niet aan zal meewerken dat Trump uit zijn ambt wordt gezet, stemde een meerderheid van het Huis van Afgevaardigden gisteravond (lokale tijd) wel voor een resolutie waarin Pence daartoe wordt opgeroepen.

VS gooien vaccinatiebeleid om: Geen doses in reserve

WASHINGTON — De Amerikaanse regering gooit in de laatste dagen van de ambtstermijn van president Donald Trump het vaccinatiebeleid tegen het coronavirus drastisch om. De volledige vaccinvoorraad wordt volgens Amerikaanse media onmiddellijk beschikbaar gesteld. Dat betekent dat er geen doses in reserve worden gehouden zodat mensen verzekerd zijn van een tweede inenting.

De VS hebben de tot nu toe dodelijkste dag sinds het begin van de pandemie achter de rug. De autoriteiten registreerden gisteren ruim 4400 sterfgevallen in een periode van 24 uur. Sommige ziekenhuizen worstelen met de toestroom van coronapatiënten. De regering roept staten nu op direct alle 65-plussers te vaccineren. “Als een vaccin in een opslagplaats ligt en niet in een arm gaat, kan dat betekenen

dat weer een leven verloren gaat of een ziekenhuisbed wordt bezet”, benadrukte minister van Volksgezondheid Alex Azar. Azar vertelde ook dat de wijze waarop vaccins worden verdeeld over de staten over twee weken op de schop gaat. Staten waar veel ouderen wonen, krijgen dan meer doses. Ook de snelheid waarmee wordt gevaccineerd kan dan een rol gaan spelen. Staten die te weinig tempo maken met inenten, kunnen worden gekort. Bij

de huidige verdeelsleutel wordt nog gekeken naar de bevolkingsomvang van staten. Federale functionarissen klagen volgens *The Washington Post* dat staten soms te traag informatie aanleveren over het aantal mensen dat wordt gevaccineerd. Die gegevens worden niet altijd binnen de vereiste drie dagen doorgegeven.

Het nieuwe systeem moet staten volgens Azar gaan motiveren om informatie over het aantal inentingen sneller door te geven. “En het geeft staten een goede reden om ervoor te zorgen dat doses worden gebruikt om mensen te beschermen en niet in kasten of in vriezers blijven liggen.”

Onderwijsinspectie onderzoekt diploma’s NCOI

DEN HAAG — De Nederlandse Onderwijsinspectie onderzoekt of het private opleidingsinstituut NCOI onjuiste informatie geeft over de waarde van zijn diploma’s voor hoger onderwijs. Het onderzoek wordt gedaan naar aanleiding van vragen van onderzoeksplatform Investico, die de kwestie aan het licht bracht.

“De inspectie heeft over de juistheid van informatie over hoger onderwijs bij NCOI enkele signalen ontvangen. Er is afgelopen jaar besloten die signalen te onderzoeken”, schrijft de Onderwijsinspectie.

NCOI stelt dat een student voor korte programma’s ‘op hbo-niveau’ een ‘diploma hbo van Hogeschool NCOI’ krijgt, wat geen officieel geaccrediteerd hbo-diploma is. Dat termen als ‘hbo-diploma’ niet wettelijk beschermd zijn, leidt volgens de inspectie tot ongewenste

situaties en een ‘grijs gebied’ waarin studenten kunnen worden misleid. “Het kan voorkomen dat termen die niet wettelijk beschermd zijn (zoals hbo, hbo-diploma en hbo-niveau) gebruikt worden zonder voldoende uitleg daarbij of het gaat om een door de NVAO-geaccrediteerde opleiding. Dat kan tot verwarring leiden en is niet wenselijk”, aldus de inspectie.

NCOI is de grootste aanbieder van volwassenenonderwijs in Nederland. Investico sprak voor het onderzoek ruim vijftig studenten, docenten en oud-medewerkers. Daaruit blijkt dat er meer aan de hand is bij de onderwijsinstelling. “Volgens hen rekent de school hoge onvoorziene kosten aan studenten, zijn docenten vaak onbevoegde freelancers en wordt verarring gezaaid over de waarde van diploma’s”, aldus het onderzoeksplatform.

Deutsche Bank wil niet verder met Trump

WASHINGTON — Deutsche Bank wil in de toekomst geen zaken meer doen met de Amerikaanse president Donald Trump of zijn bedrijf.

Deutsche Bank wordt gezien als de belangrijkste geldschietster van Trump. Die maakte voor zijn presidentschap naam als vastgoedmagnaat. Hij heeft naar verluidt voor meer dan 300 miljoen dollar (246 miljoen euro) aan leningen uitstaan bij de bank. Die moeten in de komende jaren worden terugbetaald.

Ook andere bedrijven nemen afstand van Trump, die later deze maand afzwaait als president. Hij

raakte in opspraak doordat zijn aanhangers het parlamentsgebouw in Washington bestormden. Daar vielen vijf doden en moest het formele vaststellen van de uitslag van de presidentsverkiezingen tijdelijk worden stilgelegd.

Het Amerikaanse Signature Bank, waar dochter Ivanka ooit in de raad van bestuur zat, verbreekt eveneens de banden met Trump. De bank roept hem ook op nu al af te treden. Een woordvoerder zegt tegen The New York Times dat twee persoonlijke rekeningen van Trump worden gesloten. Daar zou een bedrag van ongeveer 5,3 miljoen dollar op hebben gestaan.

Veel mensen besmet door huisbezoeken rond kerst

In Nederland hebben relatief veel mensen bij wie afgelopen week een coronabesmetting is vastgesteld het virus opgelopen, terwijl ze in de kerstperiode en rond de jaarwisseling een bezoek brachten aan familie of vrienden, of terwijl ze zelf zulk bezoek ontvingen. Meer dan een op de drie nieuwe gevallen is terug te voeren naar zo'n 'bezoek in de thuissituatie', zo komt naar voren uit de gegevens van het Rijksinstituut voor Volksgezondheid en Milieu (RIVM).

In de afgelopen week zijn 49.398 mensen positief getest. Bron- en contactonderzoekers van de GGD'en vra-

gen deze mensen waar ze het virus hebben opgelopen. Van zes op de tien positieve tests uit de afgelopen week is die 'setting van besmetting' bekend. Meer dan 10.000 mensen, ruim 35 procent, is besmet geraakt door bezoek. Vorige week was dit ook 35 procent.

Deze mensen zijn besmet geraakt rond de kerstdagen en oud en nieuw. In de kerstweek zelf was 23,6 procent van alle besmettingen te herleiden naar bezoek, maar deze mensen waren al voor de kerst besmet geraakt. In de week voor kerst leidde bezoek tot 21,3 procent van de besmettingen.

Greta Thunberg op Zweedse postzegel

De achttienjarige klimaatactivist Greta Thunberg komt op een Zweedse postzegel te staan. De postzegel gaat morgen in de verkoop meldt postbedrijf PostNord.

Op de afbeelding staat Thunberg in haar kenmerkende gele regenjas op een klif. De postzegel is onderdeel van een serie genaamd 'Waardevolle Natuur' met als overkoepelend thema het klimaat en de klimaatdoelstellingen van het Zweedse parlement.

Naast de afbeelding van Thunberg staan op de postzegels tekeningen van landschappen die de Zweedse regering wil beschermen, zoals

bergen, bossen en een moeras. Ook staan er verschillende dieren op.

"De ontwerpen zijn bedoeld als een afspiegeling van onze tijd waarin milieuproblemen jarenlang zijn benadrukt, vooral door de krachtige stem van Greta Thunberg", aldus het postbedrijf.

De Zweedse Thunberg strijdt sinds 2018 voor een beter klimaatbeleid. Ze begon met een 'schoolstaking' waarbij ze spijbelde om actie te voeren. Inmiddels is de tiener wereldberoemd en sprak ze met verschillende wereldleiders over de aanpak van klimaatverandering.

'Kraambox' meest verhullende woord van vee-industrie

Het woord 'kraambox' is volgens de 9940 deelnemers aan de 'eufemismeverkiezing' van dierenwelzijnsorganisatie Wakker Dier het meest verhullende woord uit de vee-industrie.

Met 45 procent van de stemmen versloeg 'kraambox' onder meer 'oogsten' (25 procent) en 'ruimen' (20 procent). Anne Hilhorst van Wakker Dier begrijpt het wel: "Bij het woord kraambox denk je aan warmte, zachtheid en moederliefde. Niet aan een krappe kooi die een moedervarken bemmert in de zorg voor haar biggen."

Wakker Dier nomineerde verder ook nog zomergeleding en koloniehuisvesting.

De 'winnende' term komt uit de varkenshouderij. In Nederland brengen bijna één miljoen moedervarkens ongeveer een vijfde van hun leven door in deze kooien, zegt Wakker Dier. "De zeugen kunnen hierin maar één stap voor- of achteruit doen."

De tweede en derde plaats werden behaald met benamingen voor het doden van dieren: 'ruimen' is afmaken en 'oogsten' slaat op het vergassen en villen van nertsen. "Door de vele eufemismen in de veehouderij vergeet je soms bijna dat het over levende wezens gaat. Of krijg je het idee dat dieren in de watten worden gelegd", aldus Hilhorst.

Tijdschrift L'HOMO. stopt ermee



Foto: jerryderidder/tumbloos

Het tijdschrift L'HOMO wordt voorlopig niet meer uitgebracht. Dat is besloten omdat het blad door te weinig mensen wordt gelezen, waardoor LINDA. zich noodzaak voelt te stoppen met het jaarlijks uitbrengen.

De L'HOMO. is een blad gericht op de LHBTIQ+-gemeenschap. Het tijdschrift wordt jaarlijks uitgebracht, maar afgelopen jaar sneuvelde het al vanwege de coronacrisis. Nu is besloten het blad helemaal stop te zetten. Daarbij wordt wel benadrukt dat voor bijzondere gebeurtenissen een uitzondering gemaakt kan worden. Op de eerste cover van het blad, elf jaar geleden, prijkte Arie Boomsma. Hij werd daarop drie maanden

geschorst door zijn werkgever EO. Een paar maanden na de schorsing verliet hij de EO wegens 'meningsverschillen en geen verdere mogelijkheden tot een vruchtbare samenwerking'. Een andere omstrede cover was die met Tim Hofman en Jan Versteegh, waarop de twee onder andere zoenend te zien zijn. Op die cover was veel kritiek, omdat Hofman en Versteegh zich identificeerden als hetero. Lezers zagen liever mensen uit de doelgroep van het blad op de cover, omdat homoseksualiteit hiermee geseksualiseerd zou worden. Ter ere van het blad wordt een boek uitgebracht, dat op 17 mei, de internationale dag tegen homofobie, verschijnt.

Mensen

Mercedes Winkel Service Award voor Catherine Ribeiro



De Curaçaose Catherine Ribeiro (18) is de trotse winnaar van de Mercedes Winkel Service Award. Zij kreeg deze voor haar hulp bij het documenteren van informatie voor een historisch boek dat binnenkort verschijnt. Dit boek is een interessante aanvulling op gedocumenteerde geschiedenis op Curaçao. Ribeiro volgde aan de Brown University in Rhode Island (Verenigde Staten) de studie Milieukunde (Environmental Science). Zij heeft de smaak te pakken en is nu van plan om door middel van buitenschoolse activiteiten een bredere kijk te krijgen op de uitdagingen van de menselijke omgeving. Op de foto Catherine Ribeiro met haar ouders en zussen.

Duitse bevolkingsaantal stagneert



Foto: Shutterstock

Het Duitse bevolkingsaantal is het afgelopen jaar niet veranderd. In 2020 bleef het aantal Duitsers op 83,2 miljoen staan. Dat blijkt uit schattingen van het fede-

rale instituut voor statistiek van Duitsland. Het is voor het eerst sinds 2011 dat het bevolkingsaantal in Duitsland niet is toegenomen. De stagnatie wordt volgens

het instituut toegeschreven aan de afname van migratie, hogere sterftecijfers en een verwachte lichte afname van het aantal geboortes in vergelijking met een jaar eerder.

Volgens een expert van het bureau zijn de hogere sterftecijfers naar alle waarschijnlijkheid veroorzaakt door de coronapandemie. Vooral aan het einde van het 2020 zou de pandemie tot meer overlijdens hebben geleid.

Zonder migratie zou het Duitse bevolkingsaantal al sinds 1972 zijn afgenomen, omdat sinds dat jaar jaarlijks meer mensen overlijden dan er worden geboren in het land.

Belg de cel in vanwege vluchtelingenluchtbrug

De man die voor de Belgische regering christenen in een benarde situatie aanwees die uit Syrië en Irak naar België mochten overkomen, heeft zich schuldig gemaakt aan onder meer mensensmokkel en corruptie. Hij moet acht jaar de cel in, oordeelt de rechter.

Toenmalig staatssecretaris van Asiel Theo Francken regelde in 2017 een luchtbrug om oosterse christenen, die bedreigd werden door het oprukken van Islamitische Staat, in België in veiligheid te brengen. Francken liet zijn partijgenoot Melikan Kucam lijsten maken met een kleine driehonderd Assy-

rische christenen die in aanmerking kwamen. Maar Kucam verkocht een plaats op de lijst voor soms duizenden euro's. Wie tegen de regels in na aankomst in België wilde doorreizen naar een ander westers land, bracht hij nog meer in rekening.

Kucams vrouw en zoon, die samen met hem tonnen verdienden aan hun dubieuze handel, zijn lagere gevangenisstraffen opgelegd.

Over Francken, een kopstuk van de Vlaams-nationalistische N-VA, sprak de rechter zich niet uit. De bewindsmannetrouwde Kucam en gaf hem de vrije hand.

Republikeinse megadonor overleden

De Amerikaanse casinomagnaat Sheldon Adelson is overleden. Hij stierf volgens de krant Las Vegas Review-Journal op 87-jarige leeftijd in zijn huis in Malibu. Adelson stond bekend als een belangrijke donor van de Republikeinse Partij. Hij zou de afgelopen decennia honderden miljoenen dollars hebben uitge-



Foto: en.wikipedia.org

trokken om conservatieve politici te steunen. Adelson stond aan de basis van het enorme casinobedrijf Las Vegas Sands. Hij was ook de topman van die onderneming, maar zag zich onlangs genoodzaakt zijn taken tijdelijk neer te leggen omdat zijn gezondheidstoestand verslechterde. De casinomagnaat leed aan kanker. De miljardair steunde ook president Donald Trump. Adelson spekte de kas van het comité dat de beëdiging van Trump organiseerde met 5 miljoen dollar. "Ik

ben er geen voorstander van dat steenrijke mensen proberen verkiezingen te beïnvloeden", zei hij in 2012 tegen Forbes. "Maar zolang het is toegestaan, ga ik het ook doen."

De joodse casinomagnaat en zijn echtgenote stonden ook bekend als aanhangers van de Israëlische premier Benjamin Netanyahu. Daarnaast wilden ze dat de Amerikaanse regering Jeruzalem zou erkennen als hoofdstad van Israël en daar de Amerikaanse ambassade zou vestigen.

Hebt u iets leuks voor de mensen-pagina? Een jubileum, diploma of benoeming te melden? Wij plaatsen het graag op de mensen-pagina.

Stuur uw informatie (kort en bondig, liefst met foto) naar: o.v.v. "mensen".

Buckles

By David Gilbert

1/13

Beetle baily

By Mort Walker

1/13

Baby blues

Door Jerry Scott & Rick Kirkman

1/13

Sport

Manchester United na ruim 7 jaar weer aan kop

BURNLEY — Manchester United mag zich na ruim zeven jaar in de maand januari weer de trotse koploper in de Premier League noemen. De ploeg van coach Ole Gunnar Solskjaer wist de inhaalwedstrijd bij Burnley met 1-0 te winnen. Daardoor staat United nu 3 punten los van titelhouder Liverpool.

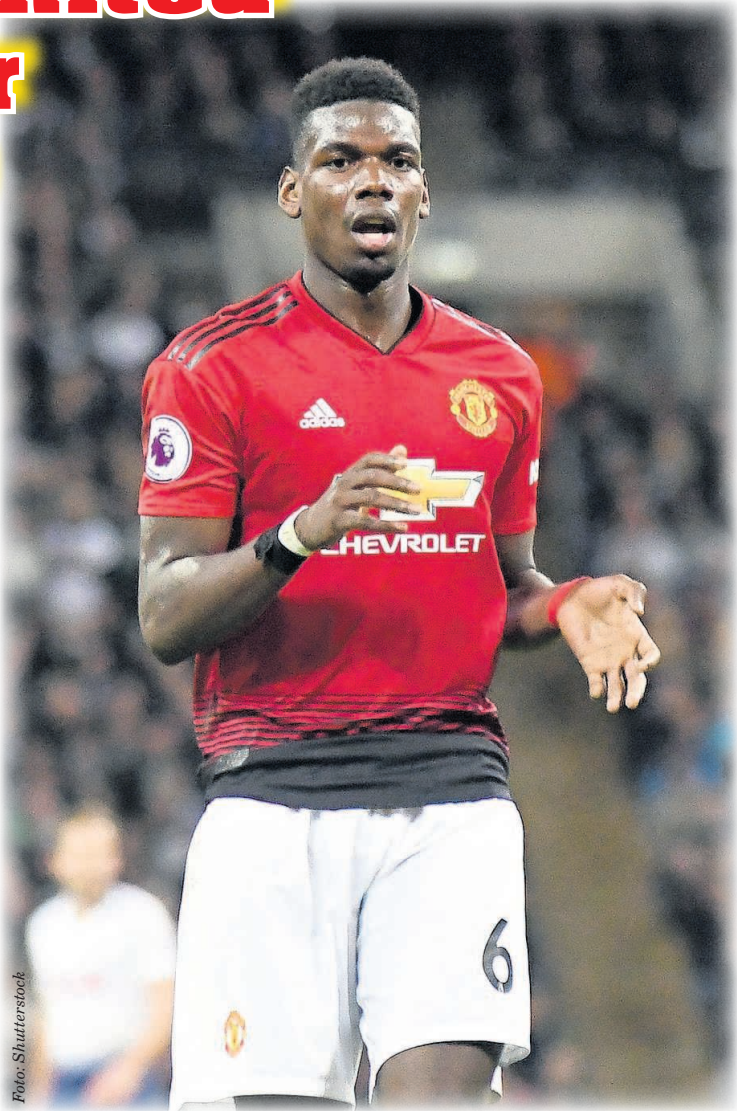
Middenvelder Donny van de Beek bleef bij de bezoekers op de bank. Zondag speelt de ploeg van Solskjaer uit tegen Liverpool.

ManUnited moest in Burnley hard werken voor de elfde competitiezege. Harry Maguire kopte in de slotfase van de eerste helft al wel fraai raak, maar na interventie van de VAR werd de treffer afgekeurd. De aanvoerder van ManUnited had de Nederlandse verdediger Erik Pieters met zijn knie hard in de rug geraakt.

Ook na de pauze hield Burnley goed stand. Het was uiteindelijk Paul Pogba die in de 71e minuut de ban brak met een van richting veranderd schot (0-1). “We hebben ervoor moeten

knokken, maar we hebben verdiend gewonnen”, oordeelde Solskjaer. “We hadden het onszelf makkelijker moeten maken, maar de tweede goal bleef uit. Niet-temin stemt deze zege me heel gelukkig. We gaan met steeds meer vertrouwen spelen. Zondag wordt een echte test voor ons tegen de kampioen. Ik kijk ernaar uit.”

Everton bleef in het spoor van United met een zege bij Wolverhampton Wanderers: 1-2. Voor de nummer vier kwamen Alex Iwobi en Michael Keane tot scoren. Ruben Neves bracht tussen door de gelijkmaker op zijn naam. Bij de thuisploeg viel Ki-Jana Hoever na ruim een uur in. Landgenoot Nigel Lonwijk bleef op de bank.



Paul Pogba schoot Manchester United gisteren aan kop van de Premier League.

Vitesse wint van FC Utrecht

ARNHEM — Danilo Doekhi heeft Vitesse in Arnhem een nipte zege bezorgd op FC Utrecht: 1-0. Het was voor de 22-jarige verdediger pas zijn eerste doelpunt in de Eredivisie.

In de 26e minuut werkte Doekhi, die in 2018 overkwam van Ajax, de bal met het nodige fortuin achter de Duitse keeper van FC Utrecht, Eric Oelschlägel. De Israëlër Eli Dasa gaf de bal vanaf de rechterflank hard voor en via de knie van Doekhi verdween de bal in het doel. Vitesse liep niet weg bij Utrecht, maar de bezoekers waren ook onmachtig. Willem Janssen (kopbal) en Gyrano Kerk (mislukt schot) lieten kansen op de gelijkmaker onbenut.

Door de overwinning kwam Vitesse in punten op gelijke hoogte met Ajax, dat morgen nog de uitwedstrijd tegen FC Twente wacht. Beide clubs hebben nu 35 punten.

Voor Vitesse is het al de zevende overwinning in de eigen Gelredome. Alleen tegen sc Heerenveen werden thuis punten verspeeld (1-1). De laatste keer dat er geen nederlaag werd geleden in de eerste acht thuiswedstrijden was in het seizoen 2001-2002. Vitesse werd toen vijfde. FC Utrecht, waar de deze week aangetrokken Benissa Benamar de hele wedstrijd meedeelde, presteert dit seizoen vooralsnog ondermaats. Sinds trainer René Hake het overnam van de vertrokken John van den Brom hebben de Utrechtse negen punten gepakt in tien duels. Van den Brom pakte evenveel punten in zes wedstrijden.

James leidt basketballers LA Lakers langs Rockets van boze Harden

HOUSTON — LeBron James heeft de basketballers van Los Angeles Lakers naar de negende overwinning van het seizoen geleid. De kampioen van de NBA versloeg Houston Rockets met 117-100. James, de vedette van de Lakers, tekende voor 26 punten.

Met negen zeges tegenover drie nederlagen staat de ploeg uit LA op kop in het westen. De Rockets presteren vooralsnog heel wat minder, met drie overwinningen tegen zes verliesbeurten.

James Harden, al jaren de belangrijkste speler van de ploeg uit Houston, kon zijn frustraties na afloop niet inhouden. “Ik houd van deze stad en ik heb letterlijk alles gedaan wat ik kan. Maar deze situatie is bizar. Ik denk dat dit niet meer opgelost kan worden”, aldus Harden, die naar verluidt

graag wil overstappen naar Brooklyn Nets. Ploeggenoot John Wall bevestigde dat de onderlinge verhoudingen bij de Rockets niet zo goed zijn. “Het is moeilijk als sommige jongens liever niet willen. Dat is lastig, ik ga daar niet over liegen. Het kan een stuk beter.”

Philadelphia 76ers boekte na drie nederlagen op rij weer een overwinning, op Miami Heat: 137-134. Daar was wel een verlenging voor nodig. Joel Embiid maakte 45 punten voor de ‘Sixers’, die zeven van hun eerste acht wedstrijden in het seizoen hadden gewonnen.

Sportbonden terughoudend met herstart na verlenging lockdown

DEN HAAG — In sporten als handbal, tafeltennis en vermoedelijk ook badminton betekent de verlengde lockdown opnieuw uitstel van het vervolg van de competities op het hoogste niveau. Dat blijkt bij een rondgang langs een aantal sportbonden. “Zo lang de lockdown duurt, gaan wij niet beginnen”, zegt Sjors Röttger, directeur van het Nederlands Handbalverbond (NHV).

Namens de tafeltennisbond NTTB valt woordvoerder Dennis Rijnbeek hem bij. “Het is voor onze clubs ook te ingewikkeld om te voldoen aan alle voorwaarden.” Badmintonbond Nederland beaamt zich nog, maar de kans is klein dat de Eredivisie in die sport snel weer begint. In december stelde die bond al dat een hervatting van de competitie in strijd is met de oproep van het kabinet om het aantal reisbewegingen te beperken en zo het coronavirus terug te dringen.

De voetballers in de Eredivisie (m/v) en Keuken Kampioen Divisie mochten al gewoon doorgaan. Vanaf 17 december werd er ook voor de topcompetities in andere sporten een uitzondering gemaakt, ook nadat premier Rutte kort ervoor de lockdown had afgekondigd. Het leidde ertoe dat in het basketbal en volleybal inmid-

dels met een strak protocol weer op het hoogste niveau wordt gespeeld.

Het NHV overwoog geen herstart en blijft daarbij zo lang de lockdown duurt. “Om ethische, maatschappelijke en gezondheidsredenen”, zegt Röttger. “Nu de lockdown is verlengd, willen we pas op 1 maart met de competities beginnen. Al zullen we nog wel met de clubs om de tafel gaan zitten. Wij hoeven geen voorkeursbehandeling. Bovendien voorkom je met een of twee testen niet dat corona zich van Emmen naar Sittard verplaatst.”

Röttger vindt het niet vreemd dat andere sporten wel weer zijn begonnen. “Het is ook niet te vergelijken. Bij het basketbal heb je op het hoogste niveau te maken met 95 procent profs, bij ons met 95 procent amateurs. Mensen hebben gewoon een

baan en werkgevers hebben ook liever niet dat ze gaan sporten.”

Rijnbeek ziet ook de praktische bezwaren. “Zo hebben de meeste tafeltennisclubs bijvoorbeeld geen eigen teamarts. Er wordt ook niet getraind omdat ook daarbij het protocol geldt van twee keer in de week testen.” De Eredivisie uitspelen moet volgens Rijnbeek wel lukken. Zorgelijker is de situatie in de lagere klassen. “Daar is de najaarscompetitie niet eens afgerond. Dat wordt een grotere puzzel.”

De waterpoloërs hervatten ondanks de verlengde lockdown het seizoen op 23 januari met het bekertoernooi. Die datum werd in december al bepaald en verandert niet, zegt Edwin Hoogerwerf, projectleider waterpolo- en breedtesport van zwembond KNZB. “Sinds 2 januari zijn de clubs weer in training in de veertien zwembaden die hiervoor open mogen zijn. Zolang er niet door VWS (ministerie van Volksgezondheid, Welzijn en Sport, red.) wordt gezegd dat het onverantwoord is, gaan we beginnen.”

De Minaur krijgt 1e ATP-titel in 2021 door opgave Boeblik

ANTALYA — De eerste ATP-titel van dit jaar bij de mannen is naar Alex de Minaur gegaan. De Australische tennisser werd uitgeroepen tot winnaar van het toernooi in Antalya, omdat zijn tegenstander in de finale al vroeg geblesseerd moest opgeven. Alexander Boeblik uit Kazachstan staakte al vroeg in de eerste set bij een achterstand van 2-0 de strijd vanwege een enkelblessure. De 21-jarige De Minaur, nummer 23 van de wereld, veroverde zo zijn vierde titel op de ATP Tour. In 2019 won de Australiër de hardcourtoernooien van Sydney, Atlanta en Zhuhai. De 23-jarige Boeblik, 49e op de mondiale ranglijst, wacht nog op zijn eerste ATP-titel. Hij verloor eerder al twee finales.



Palmeiras ondanks nederlaag naar finale Copa Libertadores

SÃO PAULO — De Braziliaanse voetbalclub Palmeiras heeft zich geplaatst voor de finale van de Copa Libertadores, het belangrijkste toernooi voor Zuid-Amerikaanse clubs. Palmeiras verloor weliswaar in eigen stadion in São Paulo de return tegen River Plate met 2-0, maar een week eerder hadden de Brazilianen in Argentinië met 3-0 gewonnen.

De tienvoudig kampioen van Brazilië won de Copa Libertadores één keer, in 1999. Palmeiras verloor daarnaast drie keer de finale van de Zuid-Amerikaanse versie van de Champions League.

De ploeg van de Portugese trainer Abel neemt het eind deze maand in de finale in het Maracanã-stadion van Rio de Janeiro op tegen Santos of Boca Juniors. Na de

0-0 van vorige week in Argentinië is vanavondavond de return van dat tweeluik. De winnaar van het toernooi mag volgende maand in Qatar meedoen aan het WK voor clubs.

River Plate, in 2018 winnaar van de Copa Libertadores en een jaar later verliezend finalist tegen Flamengo, bracht Palmeiras tijdens het tweede duel wel aan het wankelen. Bij rust leidde de

ploeg van trainer Marcelo Gallardo al met 2-0. Palmeiras kreeg in de tweede helft hulp van de VAR. De 3-0 van River Plate werd afgekeurd vanwege buitenspel en op advies van de videoarbiters draaide de scheidsrechter ook zijn beslissing terug om een strafschop te geven aan de Argentijnse club, die in de laatste twintig minuten met tien man speelde.

“Het was niet onze beste wedstrijd, maar we hebben het gehaald”, zei doelman Weverton van Palmeiras. “Er zijn van die dagen dat de hand van God helpt: de bal vliegt dan net naast, een penalty wordt teruggedraaid en een doelpunt afgekeurd.”

3e toernooizege op rij tennisster Sabalenka

ABU DHABI — Tennisster Aryna Sabalenka heeft haar derde toernooizege op rij geboekt. De 22-jarige Wit-Russin, nummer tien van de wereld, schreef het WTA-toernooi van Abu Dhabi op haar naam door Veronika Koedermetova uit Rusland in twee sets te verslaan: 6-2 6-2. Het betekende voor Sabalenka haar vijftiende overwinning op rij.

De tennisster uit Minsk won eind vorig jaar de toernooien van Ostrava en Linz. Sabalenka haalde bij de start van het seizoen in Abu Dhabi haar ne-

gende WTA-titel binnen. De Wit-Russin klimt daardoor op de wereldranglijst over anderen Kiki Bertens heen, naar de zevende plek. Koeder-

metova stond voor het eerst in de finale van een WTA-toernooi. Op weg naar de eindstrijd had de 23-jarige Russin in de kwartfinale afgerekend met de als tweede geplaatste Elna Svitolina. Sofia Kenin, de Amerikaanse nummer één van de plaatsingslijst, verloor in de kwartfinales van Maria Sakkari. Die Griekse moest het vervolgens afleggen tegen Sabalenka.

Wielrenner Aru doet mee aan WK veldrijden

LECCE — De Italiaanse wielrenner Fabio Aru doet eind deze maand mee aan de WK veldrijden in Oostende. De 30-jarige Aru, in 2015 winnaar van de Ronde van Spanje, maakt in de voorbereiding op het nieuwe seizoen op de weg een uitstapje naar de cross. De Italiaan deed afgelopen weekeinde in Lecce mee aan het nationaal kampioenschap, waar hij tiende werd.

“De eerste race met mijn nieuwe team”, schreef Aru op Instagram bij een foto waarop te zien is hoe hij door een modderbad ploegt. “Ik voelde me heel goed in de modder. Het belangrijkste is dat ik er veel plezier in had, ik voelde me weer een kind dat zijn eerste koers reed. Dit is mijn sport, dit is mijn passie.”

Aru heeft van zijn nieuwe ploeg Qhubeka-Assos toestemming gekregen om de komende weken te blijven veldrijden. De Italiaan bereidt zich momenteel met de nationale selectie, die uit twaalf renners bestaat, voor op de WK in België. “Ik doe zonder ambities mee en keer in februari terug op de weg. Ik kijk goed naar Mathieu van der Poel, Wout van Aert en Tom Pidcock, hoe zij het doen in het veld.” Aru verliet in september de Tour de France tijdens de negende etappe en kwam daarna niet meer in actie.

